

burda
style

6436



mittel

moyen
average
dificultad media



HOSE
PANTALON
PANTS
PANTALÓN

EUR 34-44
US 8-18

GRÖSSEN · TALLER
SIZES · TALLAS



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt. · Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. · La reproducción para los propósitos comerciales prohibida.



4 011199 064366

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	2,75	2,75	2,75	2,75	2,80	2,80	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30
B	m	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	1,95	1,95	1,95	1,95	1,95	1,95

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

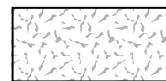
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



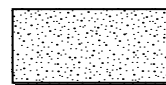
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



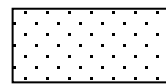
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



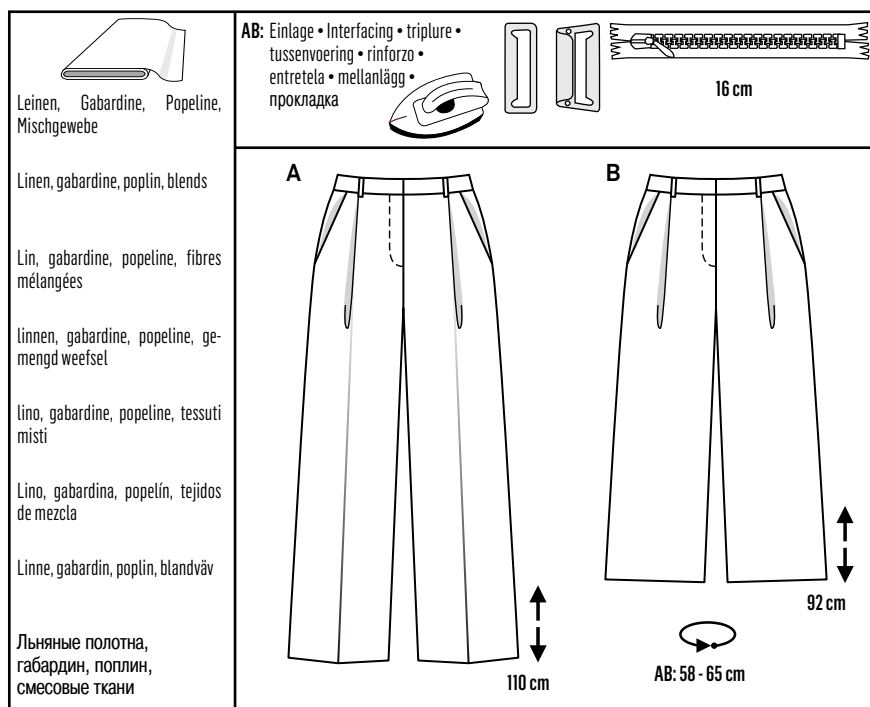
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

6



4x

5



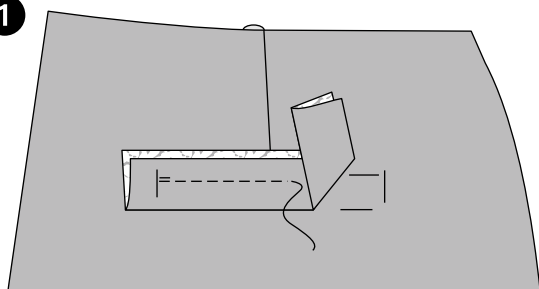
4x

7

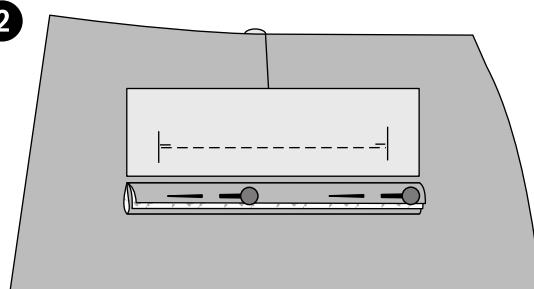


2x

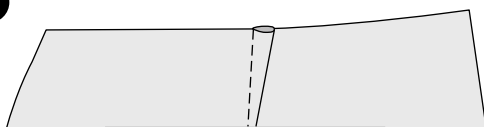
1



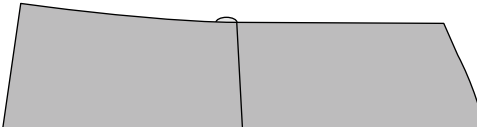
2



3



4



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
- A B 2 Taschenbeutel 2x
- A B 3 Hüftpassenteil 2x
- A B 4 Rück. Hosenteil 2x
- A B 5 Vord. Bund 4x
- A B 6 rückw. Bund 4x
- A B 7 Paspel 2x
- A B 8 Besatz (Tasche) 2x
- A B 9 Untertritt 1x
- A B 10 Schlaufen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE AB Teile 1 bis 10 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44:

In Teil 1 die Stepplinie für den Schlitz im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den Teilen 7, 8 und 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Die Nahtzahlen zeigen, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front Pant Piece 2x
- A B 2 Pocket Piece 2x
- A B 3 Hip Yoke Piece 2x
- A B 4 Back Pant Piece 2x
- A B 5 Front Waistband 4x
- A B 6 Back Waistband 4x
- A B 7 Welt 2x
- A B 8 Facing (Pocket) 2x
- A B 9 Underlap 1x
- A B 10 Strip for Belt Carriers 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the PANTS views AB pieces 1 to 10.

Sizes 10 to 18 (36 to 44):

Mark the stitching line for the slit on piece 1 the same distance from center front as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1½" (4 cm) for hem, ⅝" (1.5 cm) at all other seams and edges except on pieces 7, 8 and 10 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant de pantalon 2x
A B	2	Fond de poche 2x
A B	3	Empiècement de hanche 2x
A B	4	Dos de pantalon 2x
A B	5	Devant de ceinture 4x
A B	6	Dos de ceinture 4x
A B	7	Passepoil 2x
A B	8	Parementure (poche) 2x
A B	9	Sous-patte 1x
A B	10	Passants 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour les PANTALONS AB les pièces 1 à 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44:

Sur la pièce 1, tracer la ligne de piqûre pour la fente à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 7, 8 et 10 (le surplus de couture est compris).

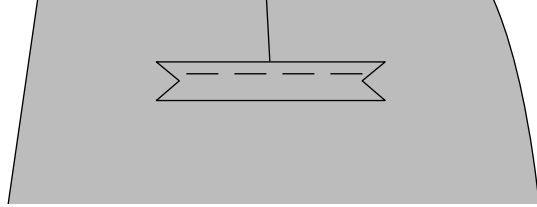
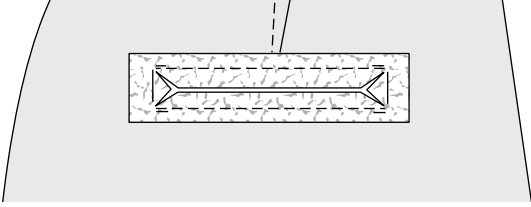
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

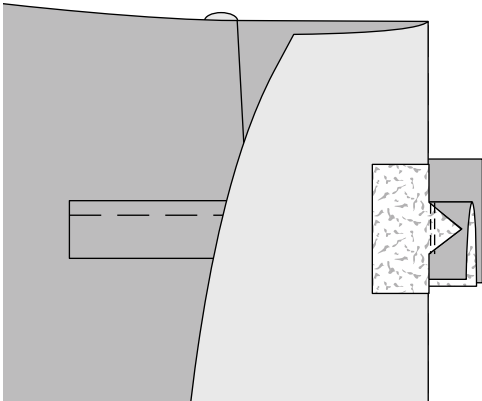
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

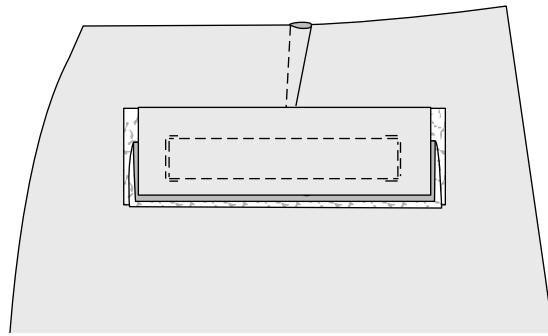
Les chiffres-repères indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.



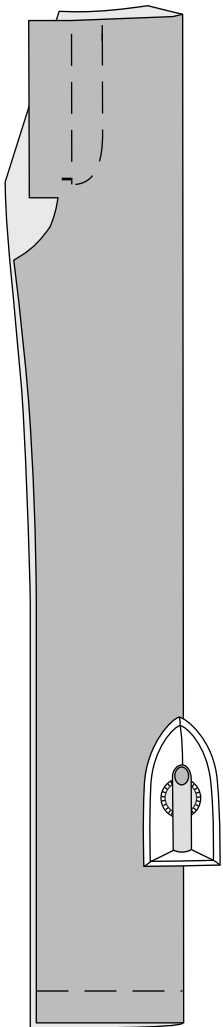
5



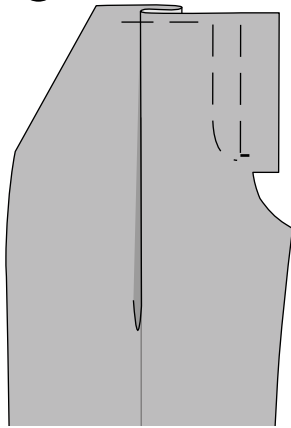
5 a



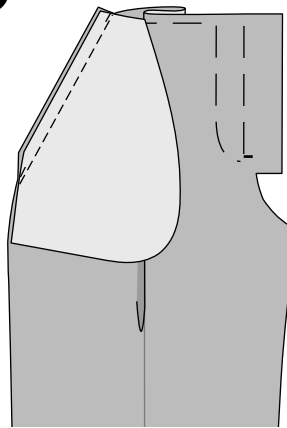
6



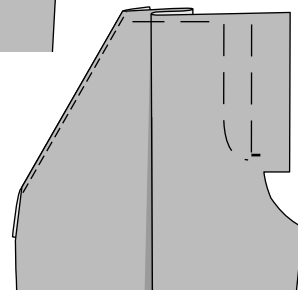
7



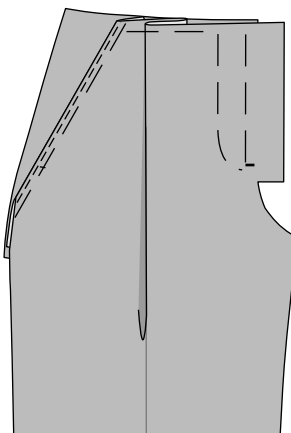
8



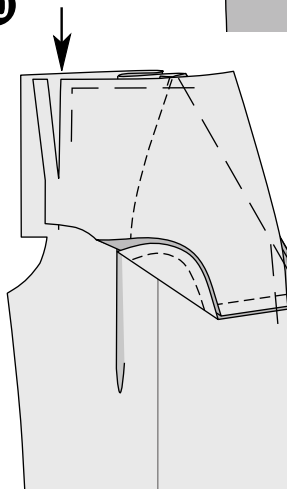
8 a



9



10



Die Nahtzahlen zeigen, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB HOSE

Abnäher der rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Hosenteile / einseitige Paspeltasche (fake)

Über der Taschenmarkierung der rückw. Hosenteile jeweils einen 4 cm breiten Einlagestreifen auf die linke Stoffseite bügeln.

Paspelstreifen (Teil 7) längs zur Hälfte falten, **linke** Seite innen. Bügeln.

❶ An den rückw. Hosenteilen, 2,2 cm unterhalb der Taschenlinie eine Anstoßlinie für den Paspel markieren. Den doppelten Paspelstreifen so aufstecken, dass die Bruchkante des Paspels an die Anstoßlinie trifft. Taschenenden (Querstriche) auf dem Paspel markieren. Paspel 1,5 cm (fertige Paspelbreite) neben der Bruchkante feststeppen. Nahtenden durch Rückstiche sichern.

❷ Die offenen Paspelkanten nach unten falten und feststecken. Besatzstreifen oberhalb der Paspelansatznaht rechts auf rechts aufstecken. Taschenenden auf dem Besatzstreifen markieren. Besatzstreifen 1,5 cm neben der Paspelansatznaht feststeppen. Nahtenden sichern.

❸ Zwischen den Nähten an der markierten Linie bis 1 cm vor die Stepplinienenden einschneiden, zu den Nahtenden schräg einschneiden, Paspelstreifen und Besatzstreifen nicht mitfassen.

❹ Paspel in den Eingriff legen, Besatzstreifen nach innen ziehen. Tasche zuheften. Bügeln.

❺ Die kleinen Dreiecke an den Einschnittenden nach innen ziehen und von Nahtende bis Nahtende auf Paspel und Besatzstreifen steppen. Nahtenden sichern.

Von außen in der Nahtlinie der Paspelansatznaht durchsteppen, dabei den Besatzstreifen feststeppen (5a).

A Vord. Hosenteil / Bügelfalte

❻ Vord. Hosenteile an der Linie BÜGELFALTE falten, links Seite innen. Bügelfalte einbügeln.

AB Bundfalten

❼ An den vord. Hosenteilen die Falte von außen in Pfeilrichtung legen, an der oberen Hosenkante festheften.

Hüftpassentaschen

❽ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderstecken (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen (8a).

❾ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

❿ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil stecken, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Stepfen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am rechten Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB PANTS

Baste **darts** on back pant pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.

Back Pant Pieces / Single Welt Pocket (Mock)

Iron strips of interfacing each 1½" (4 cm) wide over pocket marking on wrong side of back pant pieces.

Fold welt strip (piece 7) in half lengthwise, **wrong** side facing in. Press.

❶ Mark an abutting line for welt on back pant pieces a scant inch (2.2 cm) below pocket line. Pin on folded welt strip so that fold edge of welt meets with abutting line. Mark ends of pocket (notches) on welt. Stitch welt ¾" (1.5 cm) next to fold edge (finished width of welt). Backstitch to secure ends of stitching.

❷ Fold open welt edges down and pin. Pin on facing strip above welt joining seam with right sides together. Mark pocket ends on facing strip. Stitch facing strip ¾" (1.5 cm) next to welt joining seam. Backstitch to secure ends of stitching.

❸ Slash between lines of stitching on marked line to ¾" (1 cm) before ends of stitching, clipping at an angle toward each last stitch but not cutting into welt or facing strip.

❹ Lay welt into pocket opening, pull facing strip to inside. Baste pocket closed, press.

❺ Fold small fabric triangles at pocket opening ends to inside and stitch to welt and facing strip from seam end to seam end. Backstitch to secure ends of stitching.

Work from right side to stitch in line of welt joining seam, catching facing strip (5a).

A Front Pant Piece / Crease

❻ Fold front pant pieces on line marked CREASE with wrong side facing in. Press crease.

AB Waistband Pleats

❼ Work from right fabric side to lay pleats on front pant pieces in arrow direction, baste at upper edge of pants.

Hip Yoke Pockets

❽ Lay pocket pieces right sides together with front pant piece. Pin pocket opening edges together (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances.

Baste pocket piece to inside. Press edge and topstitch close to edge (8a).

❾ Pin front pant piece to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE, right fabric sides of pocket piece and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge.

❿ Pin pocket piece to hip yoke, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste side, upper and front edges of hip yoke on front pant piece. **Important:** Cut off seam allowances at front edge of right hip yoke along center front (arrow).

Les chiffres-repères indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB PANTALON

Bâtir les **pinces** sur les dos de pantalon et piquer en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Dos de pantalon / poche passepoilée unilatérale (factice)

Thermocoller par-dessus le tracé de poche sur l'envers de chaque dos de pantalon une bande d'entoilage d'une largeur de 4 cm.

Plier les passepoils (pièce 7) en deux dans la longueur, l'**envers** à l'intérieur. Repasser.

❶ Sur chaque dos de pantalon, tracer à 2,2 cm sous la ligne de poche, la ligne de position du passepoil. Épingler le passepoil plié en deux, en posant sa pliure sur la ligne de position. Marquer les extrémités de la poche (repères transversaux) sur le passepoil. Piquer le passepoil à 1,5 cm (largeur terminée du passepoil) du bord de la pliure. Assurer les extrémités de couture au point arrière.

❷ Plier les bords ouverts du passepoil vers le bas, épingler. Épingler la bande de parementure au-dessus de la couture de montage du passepoil, endroit contre endroit. Marquer les extrémités de la poche sur la bande de parementure. Piquer la bande à 1,5 cm de la couture de montage du passepoil. Assurer les extrémités de couture.

❸ Inciser entre ces coutures sur la ligne de poche jusqu'à 1 cm des extrémités, puis inciser en biais vers les extrémités de couture, ne pas sectionner le passepoil, ni la bande de parementure.

❹ Poser le passepoil dans la fente, glisser la bande de parementure sur l'envers. Bâtir la poche pour la fermer. Repasser.

❺ Glisser les petits triangles aux extrémités de fente sur l'envers, les piquer sur le passepoil et la bande de parementure, d'une extrémité de couture à l'autre. Assurer les extrémités de couture. Par l'endroit, piquer dans la couture de montage du passepoil tout en fixant la bande de parementure (5a).

A Devant de pantalon / pli permanent

❻ Plier les dos de pantalon sur la ligne PLI PERMANENT, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli permanent au fer.

AB Plis de ceinture

❼ Sur les devants de pantalon, poser le pli dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit et le bâtir au bord supérieur du pantalon.

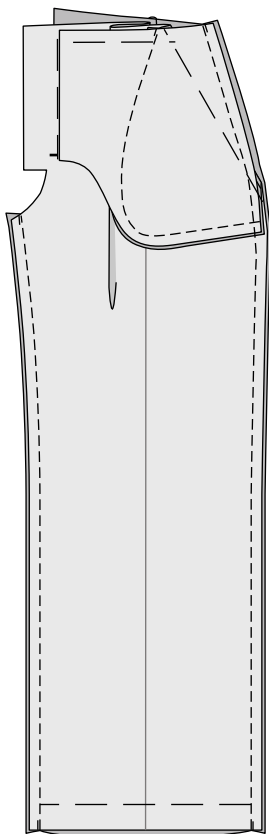
Poches sur empièchements de hanche latéraux

❽ Poser le fond de poche, endroit contre endroit, sur le bord de la fente de poche des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1). Réduire les surplus. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers, repasser. Repasser le bord et surpiquer à ras le long du bord de poche (8a).

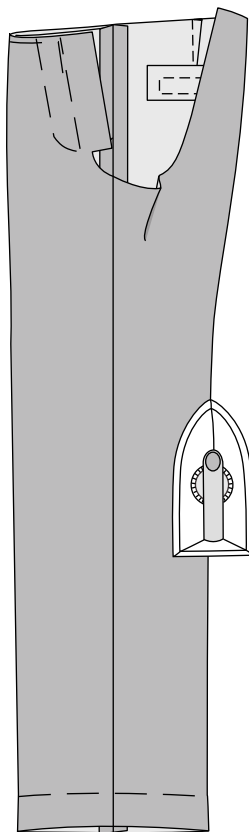
❾ Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

❿ Épingler le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords devant, supérieur et latéral de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon. **À noter**, sur l'empiècement de hanche droit, éliminer le surplus de couture du bord devant sur la ligne milieu devant (flèche).

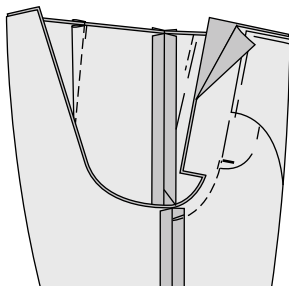
11



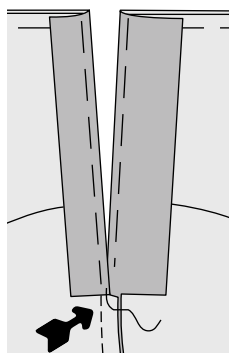
12



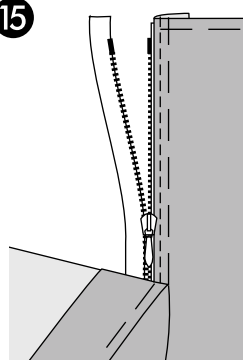
13



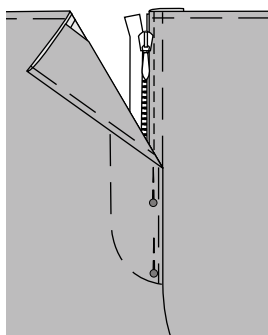
14



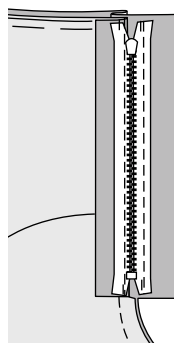
15



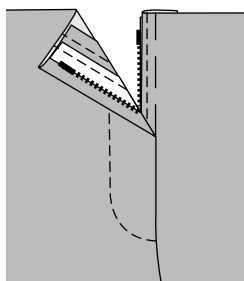
15 a



16



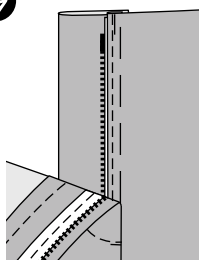
17



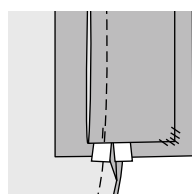
18



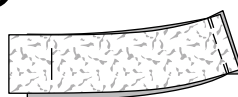
19



19 a



20



DEUTSCH

AB

Seitennähte / innere Beinnähte

11 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte und innere Beinnähte heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Rückw. Hosenteile / Bügelfalte

12 Hosenbeine an der vord. Bügelfalte falten, linke Seite innen. Hosenteile so auf die Bügelunterlage legen, dass die innere Beinnaht auf der Seitennaht liegt. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

AB

Vord. Mittelnäht / Reißverschluss

13 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnäht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben und Besatzkanten versäubern.

14 Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.

➔ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

15 UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen. Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (15a).

16 Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

17 Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (Teil 9)

18 Untertritt längs falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Untertritt wenden, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

19 Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante stecken, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Untertritt unten auf den angeschnittenen Besatz nähen (19a).

Bund / Seitennähte

20 Vord. Bundteile jeweils rechts auf rechts auf die rückw. Bundteile legen, Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

21 Bundteile rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln. An den noch losen Bundteilen die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

22 Bundteile rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Bundteile legen. Obere und vord. Kanten, **links** am Untertritt, **rechts** in der vord. Mitte aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Bund wenden.

Rückw. Mittelnäht

Bund und Zugabe in der rückw. Mitte nach oben legen.

23 Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnäht steppen. Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Bund wenden, innen eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bund

ENGLISH

AB

Side Seams / Inside Leg Seams

11 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams and inside leg seams, Stitch seams. Neaten seam allowances.

A

Back Pant Pieces / Crease

12 Fold pant legs on front crease line. Place pant pieces on your ironing surface so that inside leg seam lies on side seam. Press crease on back pant pieces.

AB

Center Front Seam / Zipper

13 Turn one pant leg right side out. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Backstitch to secure ends of stitching. Neaten seam allowances and facing edges.

14 Baste FACING on **right** front pant piece to inside along center front.

➔ Leave facing on **left** front pant piece overhanging by ¼" (0.7 cm) as UNDERLAP to conceal zipper on finished garment. Baste remainder of facing to inside. Press.

15 Baste and stitch UNDERLAP to zipper tape close to teeth of zipper. Close zipper. Pin opening closed matching centers (15a).

16 Baste facing at **right** fastening edge on zipper tape, **not** catching pant piece. Stitch zipper tape to facing.

17 Topstitch **right** front pant piece on marked stitching line, catching facing.

Underlap (Piece 9)

18 Fold underlap piece lengthwise, right side facing in. Stitch across bottom edges. Turn underlap and press. Neaten open edges together.

19 Pin underlap under **left** opening edge so that neaten edge lies under zipper tape. Stitch underlap exactly in zipper stitching line.

Sew underlap to self-facing at bottom (19a).

Waistband / Side Seams

20 Lay front waistband pieces each right sides together with back waistband pieces, stitch side seams. Press allowances open.

21 Pin waistband pieces right sides together with upper pant edges, matching centers and side seams. Stitch. Trim allowances and press onto waistband. Press allowance at lower edge of loose waistband pieces to inside.

22 Lay waistband pieces right sides together with stitched waistband pieces. Stitch together at upper and front edges, on the **left** at underlap, on the **right** in center front. Trim allowances, trim corners at an angle. Turn waistband.

Center Back Seam

Lay waistband and allowance at center back up.

23 Place pant legs one inside the other again with right sides facing. Stitch center back seam. Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Turn waistband, turn in inside edge and baste along joining seam.

AB

Coutures latérales / coutures internes de jambe

- 11 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales et les coutures internes de jambe. Piquer les coutures.
Surfiler les surplus, les écarter au fer.

A

Dos de pantalon / pli permanent

- 12 Plier les jambes sur le pli permanent devant, l'envers à l'intérieur. Poser le pantalon sur le support de repassage, en disposant la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permanent au fer sur les dos de pantalon.

AB

Couture milieu devant / fermeture à glissière

- 13 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de fente aux coutures internes de jambe. Surfiler les surplus de couture et les bords de la parementure.

- 14 Sur le devant de pantalon **droit**, plier et bâtir la PAREMENTURE sur l'envers suivant la ligne milieu devant.

➔ Sur le devant de pantalon **gauche**, plier et bâtir la parementure sur l'envers à 0,7 cm de la ligne milieu pour obtenir la SOUS-PATTE, qui masquera ultérieurement la fermeture à glissière. Repasser.

- 15 Bâtir la SOUS-PATTE au ras des maillons sur le ruban de la fermeture à glissière et la piquer au ras du bord.
Fermer la fermeture. Épingler la fente, ligne milieu sur milieu (15a).

- 16 Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit**, sur le ruban de la fermeture à glissière, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer le ruban de la fermeture sur la parementure.

- 17 Surpiquer le devant de pantalon **droit** suivant le tracé, tout en fixant la parementure.

Sous-patte (pièce 9)

- 18 Plier la sous-patte dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble.
Retourner la sous-patte, repasser. Surfiler les bords ouverts ensemble.

- 19 Épingler la sous-patte sous le bord de fente **gauche**, en posant le bord surfilé sous le ruban de la fermeture à glissière. Piquer la sous-patte exactement dans la ligne de piqûre de la fermeture.
Coudre la sous-patte en bas sur la parementure coupée à même le devant de pantalon (19a).

Ceinture / coutures latérales

- 20 Poser un devant de ceinture, endroit contre endroit, sur chaque dos de ceinture, piquer les coutures latérales.
Écarter les surplus au fer.

- 21 Épingler les pièces de ceinture, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur les bords supérieurs du pantalon, superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans la ceinture, repasser.
Sur les pièces de la ceinture non cousue, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser.

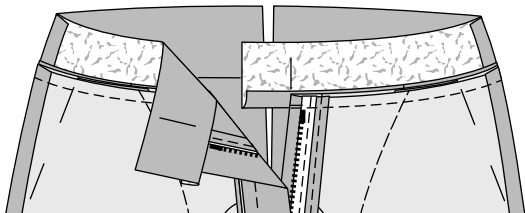
- 22 Piquer les pièces de ceinture, endroit contre endroit, sur les pièces de ceinture déjà fixées. Piquer les bords supérieurs et devant ensemble, à **gauche** sur la sous-patte, à **droite** sur la ligne milieu devant. Réduire les surplus, ép pointer les angles.
Retourner la ceinture.

Couture milieu dos

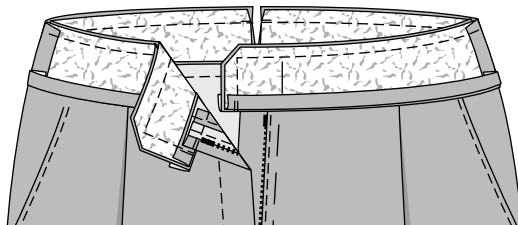
Coucher la ceinture et le surplus sur la ligne milieu dos vers le haut.

- 23 Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu.

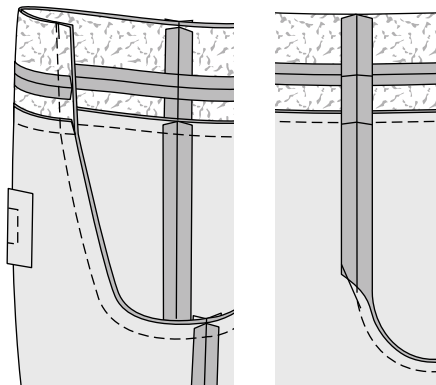
21



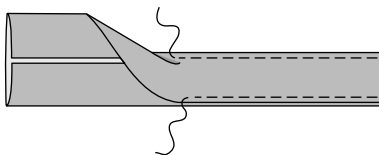
22



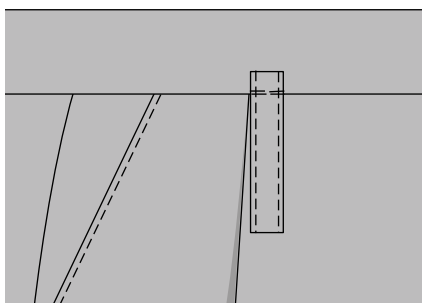
23



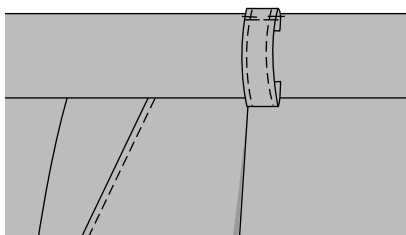
24



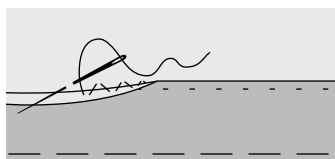
25



25 a



26



Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.
Bund wenden, innen eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bund ringsum schmal absteppen, dabei die Innenkante feststeppen.

Gürtelschlaufen

24 An den Stoffstreifen die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen. Streifen in 5 gleichlange Teile schneiden. Enden versäubern.

25 Schlaufen auf die Bundansatznaht stecken: an den vord. Falten, der rückw. Mittelnaht und in der Mitte der rückw. Hosenteile. Schlaufen feststeppen.
Schlaufen nach oben legen, einschlagen und schmal auf die obere Bundkante steppen (25a).

ÖSE ab der vord. Mitte auf den Bunduntertritt nähen.
HAKEN an der rechten Bundkante innen dazu passend annähen.

Saum

26 Saum versäubern umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Bei **A** die Bügelfalte am Saum einbügeln.

Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.
Turn waistband, turn in inside edge and baste along joining seam. Topstitch waistband closely round edges, catching inside edge.

Belt Carriers

24 Press lengthwise edges of fabric strip in to center and press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Stitch edges together. Topstitch close to fold edge.
Cut strip into 5 equal pieces. Neaten ends.

25 Pin belt carriers to waistband joining seam: at front pleats, at center back, and centered on each front pant piece. Stitch belt carriers.
Lay belt carriers up, turn in and stitch to upper edge of pants each close to edge (25a).

Sew EYE of fastener to waistband underlap from center front.
Sew HOOK of fastener on inside of right waistband edge to match.

Hem

26 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.
Press crease at hem for view **A**.

23 Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu.
Surfiler les surplus, les écarter au fer du haut jusqu'au début de l'arrondi de l'entrejambe.
Retourner la ceinture, remplier, la bâtir sur la couture de montage.
Surpiquer la ceinture au ras du pourtour en fixant le bord intérieur.

Passants de ceinture

24 Sur la bande prévue pour les passants, plier les grands côtés, bord à bord, au milieu du tissu, repasser, plier la bande en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Piquer au ras des grands côtés. Surpiquer au ras de la pliure.
Couper la bande en 5 pièces de même longueur. Surfiler les extrémités.

25 Épingler les passants sur la couture de montage de la ceinture: sur les plis devant, sur la couture milieu dos et au milieu des dos de pantalon. Piquer les passants en place.
Coucher les passants vers le haut, remplier et les piquer à ras sur le bord supérieur de la ceinture (25a).

Coudre l'CEILLET à partir de la ligne milieu devant sur la sous-patte de la ceinture. Coudre le CROCHET en face sur l'envers du bord droit de la ceinture.

Ourlet

26 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.
Pour **A**, marquer le pli permanent au fer à l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand broek 2x
 A B 2 zakdeel 2x
 A B 3 zakdeel 2x
 A B 4 achterpand broek 2x
 A B 5 voorste banddeel 4x
 A B 6 achterste banddeel 4x
 A B 7 paspel 2x
 A B 8 beleg (zak) 2x
 A B 9 onderslag 1x
 A B 10 strook voor lussen 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BROEK AB de delen 1 tot 10
 in de betreffende maat.

Maat 36 tot 44:

In deel 1 de stiklijn voor het nepsplit op dezelfde afstand tot midden-voor tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij de delen 7, 8 en 10 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

De naadcijsers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijsers liggen op elkaar

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantaloni davanti 2x
 A B 2 sacchetto tasca 2x
 A B 3 sprone fianchi 2x
 A B 4 pantaloni dietro 2x
 A B 5 cinturino davanti 4x
 A B 6 cinturino dietro 4x
 A B 7 profilo 2x
 A B 8 ripiego tasca 2x
 A B 9 sormonto inferiore 1x
 A B 10 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per i PANTALONI AB le parti 1 - 10
 nella taglia scelta.

Taglie dalla 36 alla 44

Riportare sulla parte 1 la linea d'impuntura dell'apertura alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alle parti 7, 8 e 10 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
- A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A B 5 pretina delantera 4 veces
- A B 6 pretina posterior 4 veces
- A B 7 ribete 2 veces
- A B 8 vista (bolsillo) 2 veces
- A B 9 tapeta inferior 1 vez
- A B 10 trabillas 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN AB las piezas 1 a 10
en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44:

En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la abertura a la misma distancia del medio delantero como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 7, 8 y 10 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
- A B 2 Fickpåse 2x
- A B 3 Höftbesparingsdel 2x
- A B 4 Bakre byxdel 2x
- A B 5 Främre linning 4x
- A B 6 Bakre linning 4x
- A B 7 Passpoal 2x
- A B 8 Infodring (ficka) 2x
- A B 9 Underlägg 1x
- A B 10 Hålla 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket
i önskad storlek:
för BYXAN AB delarna 1 till 10.

Storlek 36 till 44:

Rita in sylinjen för sprundet på del 1 lika långt till den främre mitten som vid storlek 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 7, 8 och 10 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Sömnnumren visar hur delarna ska sys ihop. Samma sömnnummer

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Передняя половинка 2х
А В	2	Мешковина кармана 2х
А В	3	Боковая кокетка 2х
А В	4	Задняя половинка 2х
А В	5	Передний пояс 4х
А В	6	Задний пояс 4х
А В	7	Листочка 2х
А В	8	Обтачка заднего кармана 2х
А В	9	Откосок 1х
А В	10	Полоса для шлевок 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкроек
для БРЮК АВ детали 1 - 10
нужного размера.

Размеры 36 - 44:

На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 7, 8 и 10 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуров деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуров деталей перевести на прокладку.

De naadcijfers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB BROEK

Figuurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Achterpanden / paspelzak met paspel (nepzak)

Bij de achterpanden bij de lijn voor de zak aan de verkeerde kant een 4 cm brede strook tussenvoering opstrijken.

Paspelstrook (deel 7) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

1 Bij de achterpanden 2,2 cm onder de lijn voor de zak een lijn voor de paspel tekenen. De dubbele paspelstrook zo vastspelden, dat de gevouwen rand van de paspel bij de betreffende lijn ligt. Uitienden van de zak (streepjes) op de paspel aangeven. Paspel 1,5 cm (afgewerkte paspelbreedte) naast de gevouwen rand vaststikken. Bij de uiteinden van de naad een keer heen en terug stikken.

2 De open rand van de paspel naar onderen toe leggen en vastspelden. Belegstrook boven de aanzetnaad van de paspel vastspelden (goede kanten op elkaar). De uiteinden van de zak op de belegstrook aangeven. Belegstrook 1,5 cm naast de aanzetnaad van de paspel vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

3 Tussen de stiksels de getekende lijn tot 1 cm vóór het einde van de stiksels inknippen, naar de uiteinden toe schuin inknippen, de paspelstrook en belegstrook niet mee vastzetten.

4 Paspel naar de opening toe leggen, belegstrook naar binnen toe halen. Zak dichtrijgen. Strijken.

5 De kleine driehoekjes bij de uiteinden van de zakopening naar binnen toe halen en van naad tot naad op de paspel en de belegstrook vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Aan de buitenkant in de aanzetnaad van de paspel doorstikken, daarbij de belegstrook mee vaststikken (5a).

A Voorpand / plooirovouw

6 De voorpanden bij de lijn PLOOIROUW vouwen (verkeerde kant binnen). Plooirovouw instrijken.

AB Bandplooien

7 Plooi bij de voorpanden in de richting van de pijl inleggen, bij de bovenrand van de broek vastrijgen.

Zakken met heuppas

8 Zakdeel op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar spelden en stikken (naadcijfer 1). Naad bijknippen.

Zakdelen naar binnen omvouwen, vastrijgen. De randen strijken en smal doorstikken (8a).

9 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

10 Zakdeel op de heuppas vastspelden, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de rechter heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

I numeri di congiunzione indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

AB PANTALONI

Imbastire le **pinces** sui pantaloni dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Pantaloni dietro / Finte tasche profilate

Stirare sul rovescio della stoffa delle strisce di rinforzo alte 4 cm lungo il contrassegno sui pantaloni dietro. Piegare la striscia (parte 7) a metà per lungo, il **rovescio** è all'interno. Stirare.

1 Per il profilo sui pantaloni dietro riportare una linea d'incontro 2,2 cm al disotto della linea delle tasche. Appuntare il profilo doppio in modo da far combaciare il bordo ripiegato del profilo con la linea d'incontro. Riportare le estremità delle tasche (trattini) sul profilo. Cucire il profilo 1,5 cm (altezza finita) accanto al bordo ripiegato. Fermare le cuciture a dietropunto.

2 Piegare verso il basso i bordi aperti del profilo ed appuntarli. Appuntare la striscia del ripiego al disopra della cucitura d'attaccatura del profilo, diritto su diritto. Riportare le estremità delle tasche sulla striscia del ripiego. Cucire la striscia del ripiego 1,5 cm accanto alla cucitura d'attaccatura del profilo. Fermare le cuciture a dietropunto.

3 Incidere la stoffa fra le cuciture lungo la linea indicata fino a 1 cm dalle estremità della cucitura, tagliare in isbieco verso l'estremità della cucitura, senza comprendere la striscia di profilo e la striscia del ripiego.

4 Disporre il profilo verso l'apertura, tirare verso l'interno la striscia del ripiego. Chiudere la tasca con un'imbastitura. Stirare.

5 Tirare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni e cucirli sul profilo e sulla striscia del ripiego dall'estremità di una cucitura all'altra. Fermare le cuciture a dietropunto. Impunturare dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo cucendo così la striscia del ripiego (5a).

A Piega stirata sui pantaloni davanti

6 Piegare i pantaloni davanti lungo la LINEA DELLA PIEGA, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

AB Pieghe sul cinturino

7 Montare dal diritto le pieghe sui pantaloni davanti nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle sul bordo superiore dei pantaloni.

Tasche inserite nello sprone fianchi

8 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto su diritto, appuntare insieme i bordi all'apertura tasca (numero di congiunzione 1). Cucire. Rifilare i margini.

Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare i bordi e cucirli a filo (8a).

9 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

10 Appuntare i sacchetti tasca sullo sprone fianchi, **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone destro tagliare nel centro davanti il margine al bordo davanti (freccia).

CONFECCIÓN

Los números de costura muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho..

AB
PANTALÓN

Hilvanar las **pinzas** de las piezas posteriores del pantalón y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Piezas posteriores del pantalón / bolsillo de ribete (falso)

Planchar sobre la marca de bolsillo de las piezas posteriores del pantalón una tira de entretela de 4 cm de ancho y plancharla al revés. Doblar la tira de ribete (pieza 7) por la mitad a lo largo, el **revés** queda dentro. Planchar.

1 En las piezas posteriores del pantalón marcar una línea de ajuste para el ribete a 2,2 cm por debajo de la línea de bolsillo. Prender la tira de ribete doble de modo que el canto de doblez coincida en la línea de ajuste. Marcar los extremos de bolsillo (marcas horizontales) en el ribete. Pespunter el ribete a 1,5 cm (anchura final) del canto de doblez. Asegurar los extremos con puntadas atrás.

2 Doblar los cantos abiertos de ribete hacia bajo y prender. Prender la tira de vista por encima de la costura de aplicación de ribete con los derechos encarados. Marcar los extremos de bolsillo en la tira de vista. Pespuntarla a 1,5 cm de la costura de aplicación. Asegurar los extremos.

3 Entre las costuras piquetear en la línea marcada a 1 cm antes de los extremos de la línea de pespunte, en sesgo en los extremos de costura. No interponer la tira de ribete ni la tira de vista.

4 Poner el ribete en la abertura. Poner la tira de vista hacia dentro. Hilvanar el bolsillo y planchar.

5 Poner hacia dentro los pequeños triángulos en los extremos de piquete y coser de extremo a extremo de costura en el ribete y en la tira de vista. Asegurar los extremos. Pespunter por fuera en el surco de la costura de aplicación ribete, pillando la tira vista (5a).

A
Pieza delantera del pantalón / raya

6 Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea RAYA, el revés queda dentro. Marcar la raya con la plancha.

AB
Pliegues de pretina

7 En las piezas delanteras del pantalón poner el pliegue por fuera en la dirección de la flecha, hilvanar en el canto superior del pantalón.

Bolsillos de canesú de cadera

8 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, prender superpuestos los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pespuntear al ras (8a).

9 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

10 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes de costura. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón. **Atención:** en la pieza derecha de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

Sömnumren visar hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

Träckla **insnitten** på de bakre byxdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre byxdelar / ensidig passpoalficka (fake)

Pressa fast en 4 cm bred mellanläggsremsa över fickmarkeringen på de bakre byxdelarna på tygets avigsida.

Vik passpoalremsan (del 7) dubbel på längden, **avigsidan** inåt. Pressa.

1 Markera en placeringslinje för passpoalen på de bakre byxdelarna 2,2 cm nedanför ficklinjen. Nåla fast den dubbla passpoalremsan så att passpoalens vikkant möter placeringslinjen. Markera fickändarna (tvärstreck) på passpoalen. Sy fast passpoalen 1,5 cm (färdig passpoalbredd) bredvid vikkanten. Fäst sömändarna med backstygn.

2 Vik passpoalens öppna kanter nedåt och nåla fast dem. Nåla fast infodringsremsan räta mot räta ovanför passpoalens fastsättningssöm. Markera fickändarna på infodringsremsan. Sy fast infodringsremsan 1,5 cm bredvid passpoalens fastsättningssöm. Fäst sömändarna.

3 Klipp upp mellan sömmarna vid den markerade linjen till 1 cm före sylinjernas ändar, klipp in snett mot sömändarna, men ta inte med passpoalremsa och infodringsremsa.

4 Lägg passpoalen i ficköppningen, dra infodringsremsan inåt. Träckla ihop fickan. Pressa.

5 Dra de små trekanterna vid uppklippsändarna inåt och sy fast dem från sömände till sömände på passpoal och infodringsremsa. Fäst sömändarna. Stick igenom från utsidan i sömskåran från passpoalens fastsättningssöm, samtidigt sys infodringsremsan fast (5a).

A
Främre byxdel / pressveck

6 Vik de främre byxdelarna vid linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa pressvecket.

AB
Linningsveck

7 Lägg vecket på de främre byxdelarna från utsidan i pilriktningen och träckla fast det i byxans övre kant.

Höftbesparingsfickor

8 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in fickpåsarne. Pressa kanten och kantsticka den smalt (8a).

9 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarne och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

10 Nåla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men ta **inte** med den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera,** klipp av sömsmånen på höger höftbesparingsdelens främre kanten i mitt fram (pil).

изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ БРЮКИ

Вытачки сметать и стачать к сершинам на задних половинках. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии заднего среднего шва.

Задние половинки / Фальшивые прорезные карманы с листочной с втачными концами

На изнаночные стороны задних половинок поверх размеченных линий карманов приутюжить по полосе прокладки шириной 4 см.

Каждую листочку (деталь 7) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

① На каждой задней половинке на 2,2 см ниже размеченной линии входа в карман вычертить линию совмещения листочки. Сложенную вдвое листочку наложить на заднюю половинку, совместив сгиб листочки с вычерченной линией совмещения, и приколоть. На листочке разметить концы кармана (поперечные метки). Листочку притачать на расстоянии 1,5 см от сгиба (ширина листочки в готовом виде). На концах шва сделать закрепки обратными стежками.

② Открытые продольные срезы листочки отвернуть вниз и приколоть. Обтачку наложить лицевой стороной на лицевую сторону задней половинки и приколоть выше шва притачивания листочки. На обтачке поставить метки конца кармана. Обтачку притачать на 1,5 см выше шва притачивания листочки. На концах шва сделать закрепки.

③ Заднюю половинку прорезать между швами, не доходя по 1 см до концов швов, к концам швов сделать косые надсечки, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом обтачку и листочку не прихватывать!

④ Листочку отвернуть на прорез, обтачку вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Вход в карман заметать. Приутюжить.

⑤ Маленькие треугольники на концах прореза вытянуть на изнаночную сторону и настрочить на концы листочки и обтачки от концов одного шва к концам другого. На концах швов сделать закрепки. С лицевой стороны задней половинки проложить строчку в шов притачивания листочки, прихватывая обтачку (5а).

А Передние половинки / Складки-стрелки

⑥ На каждой передней половинке заутюжить по разметке СКЛАДКУ-СТРЕЛКУ, при этом передняя половинка сложена изнаночной стороной вовнутрь.

АВ Мягкие складки у пояса

⑦ На передних половинках с лицевой стороны заложить и заметать по верхним срезам мягкие складки в направлении стрелок.

Боковые карманы с отрезными бочками

⑧ Каждую мешковину кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край (8а).

⑨ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, и приколоть, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

⑩ Мешковину кармана приколоть к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, передний и верхний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на правой боковой кокетке срезать припуск по переднему срезу по линии середины переда (стрелка).

NEDERLANDS

AB

Zijnaden / binnenbeennaden

11 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden en de binnenbeennaden rijgen. Naden stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

A

Achterpanden / plooivrouw

12 Broekspijpen bij de voorste bandplooï vouwen (verkeerde kant binnen). De broekspijpen zo op de strijkplank leggen, dat de binnenbeennaad op de zijnnaad ligt. De plooivrouw bij de achterpanden instrijken.

AB

Kruisnaad (voor) / rits

13 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad en het beleg zigzaggen.

14 Bij het **rechter** voorpand het BELEG middenvoor naar binnen omvouden, rijgen.

➔ Bij het **linker** voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. De rest van het beleg naar binnen omvouden, rijgen. Strijken.

15 De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken. De rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (15a).

16 Het beleg bij de **rechterrاند** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand niet mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

17 Het **rechter** voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag (deel 9)

18 De onderslag in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De onderslag keren, strijken. Open rand samengenomen zigzaggen.

19 De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastspelden, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken. Onderslag aan de onderkant op het aangeknijpte beleg vastnaaien (19a).

Band / zijnaden

20 De voorste banddelen op de achterste banddelen leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naad openstrijken.

21 De banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken. Bij de andere banddelen de naad bij de onderrand naar binnen omstrijken.

22 De banddelen op de vastgestikte banddelen leggen (goede kanten op elkaar). De boven- en voorranden op elkaar stikken - rechts bij middenvoor, links bij de onderslag. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Band keren.

Middenachternaad

Band en naad middenachter naar boven toe leggen.

23 De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). Rückw Mittelnadt steppen. Naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken. De band naar binnen omvouden, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. Band rondom smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

Ceintuurlussen

24 Bij de strook de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken. De strook in 5 even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen.

ITALIANO

AB

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

11 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali e le cuciture interne delle gambe. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Piega stirata sui pantaloni dietro

12 Piegare le gambe lungo la linea davanti della piega, il rovescio è all'interno. Disporre i pantaloni sull'asse da stiro in modo da far combaciare la cucitura centrale delle gambe con la cucitura laterale. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

AB

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

13 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e i bordi del ripiego.

14 Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RPIEGO nel centro davanti.

➔ Alla parte davanti **sinistra** lasciar sporgere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà poi a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

15 Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo di questi. Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (15a).

16 Imbastire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire la fettuccia della lampo sul ripiego.

17 Cucire la parte davanti **destra** dei pantaloni lungo la linea dell'impuntura indicata, cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore (parte 9)

18 Piegare per lungo il sormonto inferiore, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Voltare il sormonto inferiore e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

19 Appuntare il sormonto inferiore sotto il bordo sinistro dell'apertura, il bordo rifinito è sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore esattamente sulla linea della cucitura della lampo. Cucire il sormonto in basso sul ripiego tagliato unito (19a).

Cinturino / Cuciture laterali

20 Disporre il cinturino davanti sul cinturino dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali. Stirare aperti i margini.

21 Appuntare il cinturino sui bordi superiori dei pantaloni, diritto su diritto e centro su centro, le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del cinturino non ancora cucito.

22 Disporre il cinturino sulle parti già cucite, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi superiori e davanti, a **sinistra** sul sormonto inferiore, a destra nel centro davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare il cinturino.

Cucitura centrale dietro

Disporre verso l'alto il cinturino ed il margine nel centro dietro.

23 Infilare le gambe nuovamente una nell'altra, diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo. Voltare il cinturino, ripiegarlo all'interno ed imbastirlo sulla cucitura

ESPAÑOL

AB

Costuras laterales / costuras entrepierna

11 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales y las costuras entrepierna. Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Piezas posteriores del pantalón / raya

12 Doblar las perneras en la raya delantera del pantalón, el revés queda dentro. Poner las piezas del pantalón en la base de planchado de modo que la costura entrepierna quede en la costura lateral. Marcar el pliegue en las piezas posteriores del pantalón con la plancha.

AB

Costura delantera central / cremallera

13 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser la costura central desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes de costura y los cantos vista.

14 En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.

➡ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

15 Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras. Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio (15a).

16 Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

17 Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior (pieza 9)

18 Doblar la tapeta inferior a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Girar la tapeta inferior y planchar. Sobrehilar juntos los cantos abiertos.

19 Prender la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo**, de modo que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta cremallera. Pespuntear la tapeta inferior justo en la línea de pespunte de la cremallera. Coser la tapeta inferior abajo en la vista incorporada (19a).

Pretina / costuras laterales

20 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores de la pretina con los derechos encarados, coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.

21 Prender las piezas de la pretina en los cantos superiores del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina. En las piezas todavía sueltas de la pretina volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

22 Poner las piezas de la pretina en las piezas ya pespunteadas derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores y delanteros, **a la izquierda** en la tapeta inferior, **a la derecha** en el medio delantero. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la pretina.

Costura posterior central

Poner la pretina y el margen en el medio posterior hacia arriba.

23 Volver a meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser la costura posterior central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva. Girar la pretina, hilvanarla por dentro remetida en la costura de aplicación. Pespuntearla alrededor al ras, pillando el canto interno.

SVENSKA

AB

Sidsömmar / inre bensömmar

11 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla och sy sidsömmarna och de inre bensömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Bakre byxdelar / pressveck

12 Vik byxbenen utmed det främre pressvecket, avigsidan inåt. Lägg byxdelarna på pressunderlaget så att den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa pressvecket i de bakre byxdelarna.

AB

Främre mittsöm / blyxtlås

13 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna och infodringskanterna.

14 Träckla in INFODRINGEN i mitt fram på **höger** främre byxdel.

➡ Låt infodringen skjuta ut 0,7 cm brett som **UNDERLÄGG** på **vänster** främre byxdel, blyxtlåset döljs senare av det. Träckla in den övriga infodringen, pressa.

15 Träckla fast **UNDERLÄGGET** tätt intill blyxtlåsets taggar på blyxtlåsbandet och sy fast dem smalt. Stäng blyxtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (15a).

16 Träckla fast infodringen på **höger** stängningskant på blyxtlåsbandet, men ta **inte** med byxdelen emellan. Sy fast blyxtlåsbandet på infodringen.

17 Kantsticka **höger** främre byxdel vid den markerade sylinjen, samtidigt sys infodringen fast.

Underlägg (del 9)

18 Vik underlägget på längden, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter.

Vänd underlägget, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihopållna.

19 Nåla fast underlägget under **vänster** sprundkant så att den sicksackade kanten ligger under blyxtlåsbandet. Sy fast underlägget exakt i blyxtlåsets sylinje. Sy fast underlägget nedtill på den helskurna infodringen (19a).

Linning / sidsömmar

20 Lägg de främre linningsdelarna räta mot räta på de bakre linningsdelarna, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

21 Nåla fast linningsdelarna räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kanter, sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Pressa in sömsmånerna i den nedre kanten på de ännu lösa linningsdelarna.

22 Lägg linningsdelarna räta mot räta på de redan fastsydda linningsdelarna. Sy ihop de övre och främre kanterna, **vänster** vid underlägget, **höger** i mitt fram. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd linningen.

Bakre mittsöm

Lägg linning och sömsmån uppåt i mitt bak.

23 Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen. Vänd linningen och träckla fast den inbukt på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, samtidigt sys den inre kanten

АВ

Боковые швы / Шаговые швы

- 11** Передние половинки сложить с задними половинками попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы, а также шаговые срезы.
Припуски швов обметать и разутюжить.

А

Задние половинки / Складки-стрелки

- 12** Каждую брючину сложить вдоль заутюженной передней складки-стрелки, изнаночной стороной вовнутрь, и наложить брюки на гладильную доску, совместив шаговый шов каждой брючины с боковым швом. На задних половинках заутюжить складки-стрелки.

АВ

Передний средний шов / Застежка на молнию

- 13** Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза для застежки на молнию обметать.

- 14** На правой передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза для застежки на молнию по линии середины переда.

- ➔ На левой передней половинке заметать цельнокроеную обтачку, не доходя 0,7 см до линии середины переда, чтобы на готовых брюках застежка-молния не "выглядывала". Приутюжить.

- 15** ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ левой передней половинки наложить на тесьму застежки-молнии, приметать и настрочить близко к зубчикам. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (15а).

- 16** Обтачку правого края разреза наложить на свободную тесьму застежки-молнии и приметать, не прихватывая правую переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии настрочить на обтачку.

- 17** Правую переднюю половинку отстрочить по размеченной линии вдоль застежки на молнию, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 9)

- 18** Откосок сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние короткие срезы.
Откосок вывернуть, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

- 19** Откосок подложить под левый край застежки и приколоть, при этом обметанные срезы откоска лежат под тесьмой застежки-молнии. Откосок настрочить точно в шов притачивания застежки-молнии. Откосок пришить внизу к цельнокроеной обтачке застежки (19а).

Пояс / Боковые швы

- 20** Внешние и внутренние передние и задние пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы.
Припуски швов разутюжить.

- 21** Внешние пояса сложить с брючинами лицевыми сторонами и приколоть к их верхним срезам, совместив линии середины переда, а также боковые швы брюк и пояса. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на пояса.
На внутренних поясах заутюжить на изнаночную сторону припуски по нижним срезам.

- 22** Внутренние пояса наложить лицевыми сторонами на лицевые стороны уже притачанных внешних поясов и стачать верхние срезы и передние срезы: **слева** - по линии откоска, **справа** - по линии середины переда. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Пояса вывернуть.

Задний средний шов

Внутренние пояса и припуски по их нижним срезам отвернуть вверх.

- 23** Брючины снова вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне, и стачать средние срезы задних половинок, внешнего и внутреннего поясов.

Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца шва до начала шагового скругления.

Пояс вывернуть, внутренний пояс приметать над швом притачивания

zaggen.

25 Lussen bij de aanzetnaad van de band vastspelden: bij de voorste plooiën, de middenachternaad en in het midden van de achterpanden. Lusjes vaststikken.. De lusjes naar boven toe leggen, inslaan en bij de bovenrand van de band smal vaststikken (25a).

OOGJE vanaf middenvoor bij de onderslag van de band vastnaaien. HAAKJE bij de rechterrاند van de band aan de binnenkant vastnaaien.

Zoom

26 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom van de rok met de hand losjes vastnaaien. Bij A de plooivouw bij de zoom instrijken.

dell'arrotondamento del cavallo. Voltare il cinturino, ripiegarlo all'interno ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo del bordo, cucendo così il bordo interno.

Passanti per la cintura

24 Alla striscia di stoffa stirare verso il centro i bordi lunghi, stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire la striscia a filo dei bordi. Cucire a filo del bordo ripiegato. Tagliare la striscia in 5 parti uguali. Rifinire le estremità.

25 Appuntare i passanti sulla cucitura d'attaccatura del cinturino: sulle pieghe davanti, sulla cucitura centrale dietro e al centro dei pantaloni dietro. Cucire i passanti. Disporre i passanti verso l'alto, ripiegarli all'interno e cucirli a filo del bordo superiore del cinturino (25a).

Cucire l'ASOLA sul sormonto inferiore del cinturino partendo dal centro davanti. Cucire il GANCIO sul bordo destro del cinturino.

Orlo

26 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Per A stirare la piega anche sull'orlo.

Girar la pretina, hilvanarla por dentro remetida en la costura de aplicación. Pespuntearla alrededor al ras, pillando el canto interno.

Trabillas del cinturón

24 En la tira de tela planchar hacia el medio los cantos largos y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras. Cortar la tira en 5 partes iguales. Sobrehilar los extremos.

25 Prender las trabillas en la costura de aplicación de la pretina: en los pliegues delanteros, en la costura posterior central y en el medio de las piezas posteriores del pantalón. Pespuntear las trabillas. Colocarlas hacia arriba, coserlas remetias y al ras en el canto superior de la pretina (25a).

Coser el OJETE en la tapeta inferior de la pretina a partir del medio delantero y el GANCHO correspondientemente por dentro en el canto derecho de la pretina.

Doblado

26 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.
En **A** marcar la raya del pantalón con la plancha en el dobladillo.

Vänd linningen och träckla fast den invikt på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, samtidigt sys den inre kanten fast.

Skärphällor

24 Pressa remsans långsidor mot mitten, vik remsan dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt.
Klipp remsan i 5 lika långa delar, sicksacka ändarna.

25 Nåla fast hållorna på linningens fastsättningssöm: vid de främre vecken, den bakre midsömmen och i mitten på de bakre byxdelarna. Sy fast hållorna.
Lägg hållorna uppåt, vik in och sy fast dem smalt i linningens övre kant (25a).

Sy fast HYSKAN från den främre mitten på linningsunderlägget.
Sy fast HAKEN passande på insidan i linningens högra kant.

Fåll

26 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Pressa för **A** in pressvecket på fållen.

шагового скругления.
Пояс вывернуть, внутренний пояс приметать над швом притачивания внешнего пояса. Внешний пояс отстрочить с лицевой стороны брюк по контуру в край, прихватывая внутренний пояс.

Шлевки

24 На полосе для шлевок заутюжить продольные срезы к линии середины полосы, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, приутюжить. Продольные края полосы стачать в край, сгиб отстрочить в край.
Полосу разрезать на 5 равных частей для шлевок. Концы шлевок обметать.

25 Концы шлевок приколоть над швом притачивания пояса: спереди - у мягких складок, сзади - над средним швом и по линии середины каждой задней половинки. Концы шлевок притачать.
Шлевки отвернуть вверх, подвернуть и настрочить в край вдоль верхнего края пояса (25а).

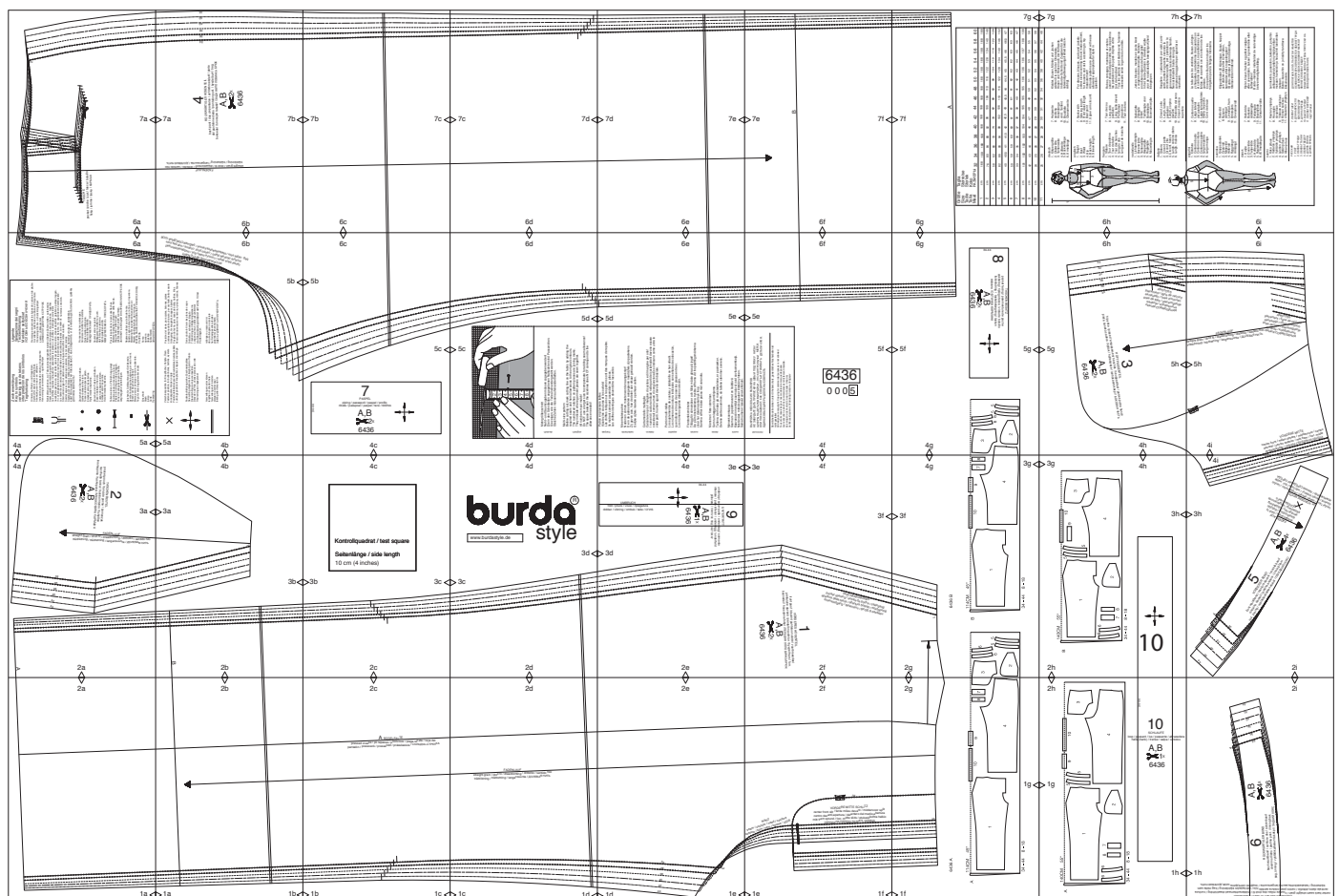
ПЕТЛЮ пришить к припуску под застежку пояса по линии середины переда.
КРЮЧОК пришить на правый конец внутреннего пояса соответственно петле.

Подгибки низа

26 Припуск на подгибку низа каждой брючины обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
У А снова заутюжить внизу складки-стрелки.

burda Download-Schnitt

Modell 6436

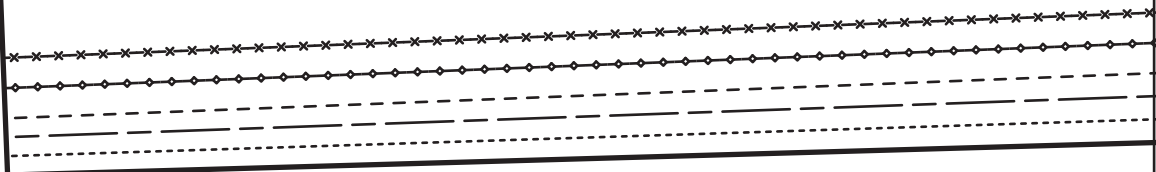


Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b



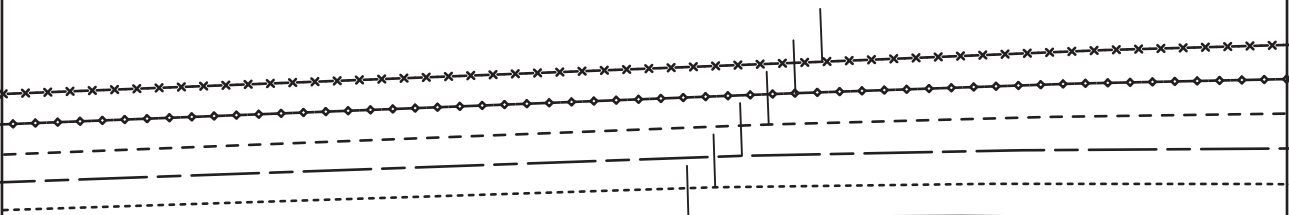
1a

1b

2c

A BÜGELFALTE

pressed crease / pli repassé / plooiwouw / piega stirata / raya del pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА



1b

1c

2d

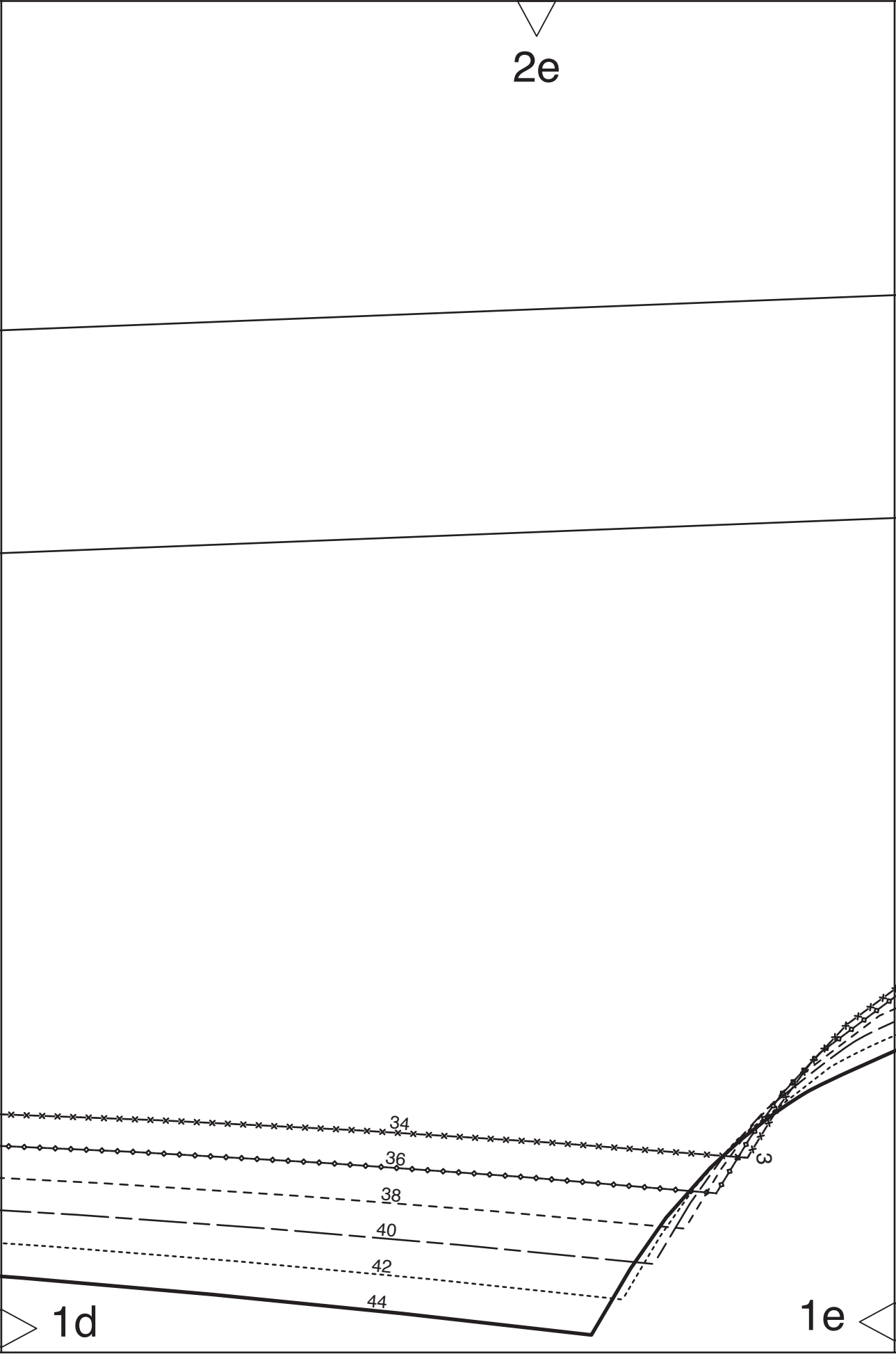
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

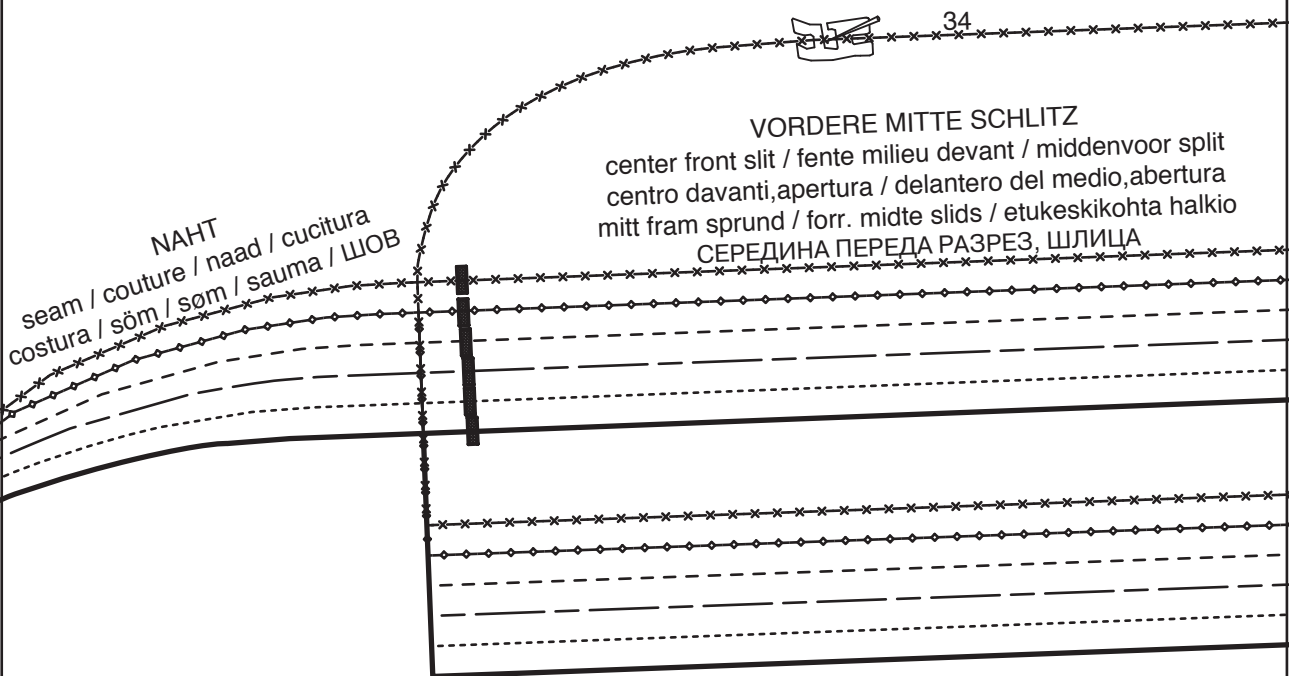
1d

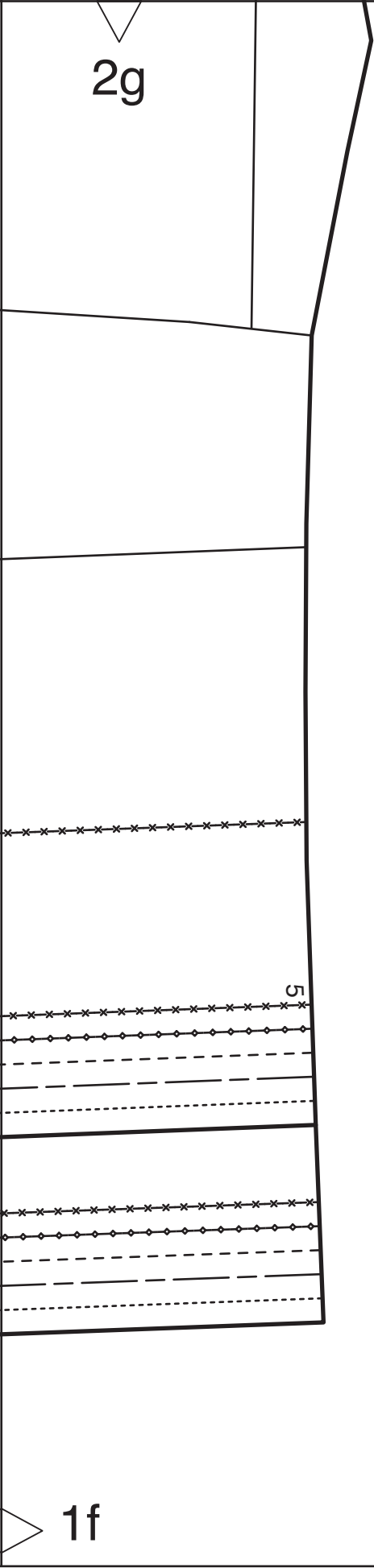
2e



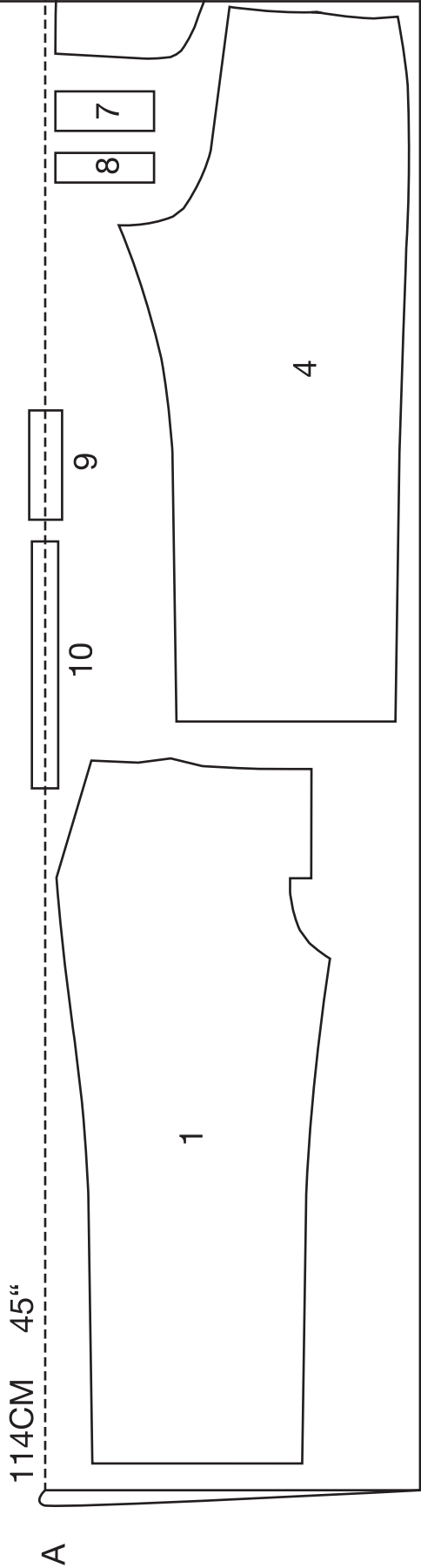
1d

1e





6436 A



34 - 44 8 - 18

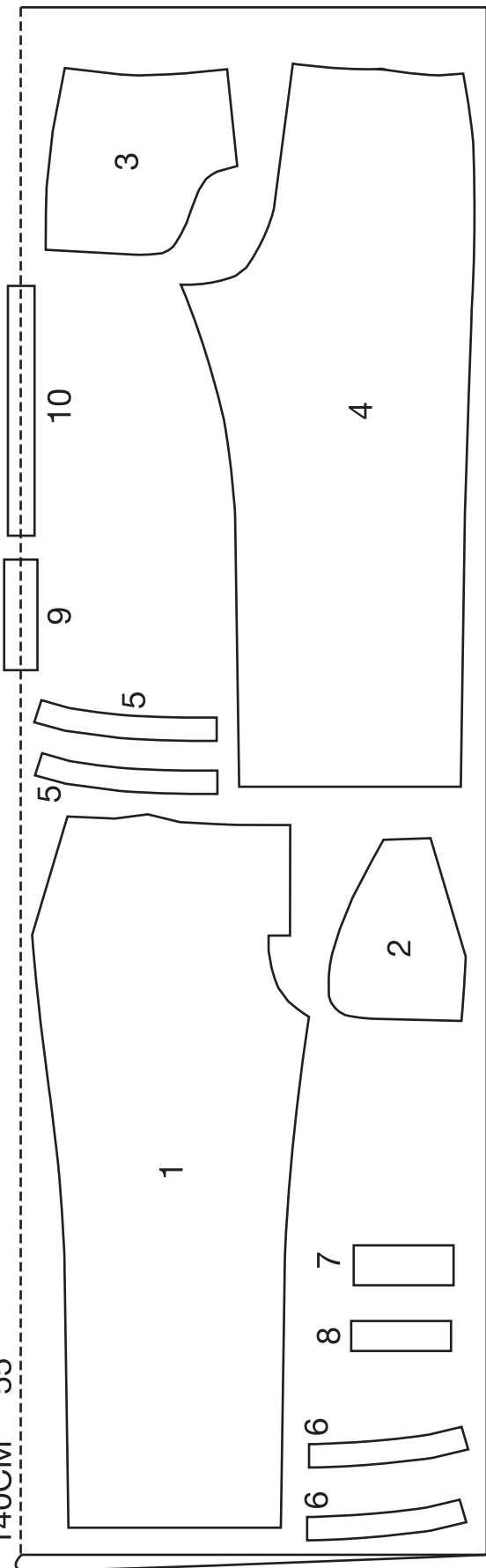
1g

2h

1g

140CM 55"

A



34 - 44 8 - 18

34-44

10

SCHLAUFE

loop / passant / lus / passante / abrazadera
hälla (hank) / trense / salpa / ШЛЕВКА

A,B

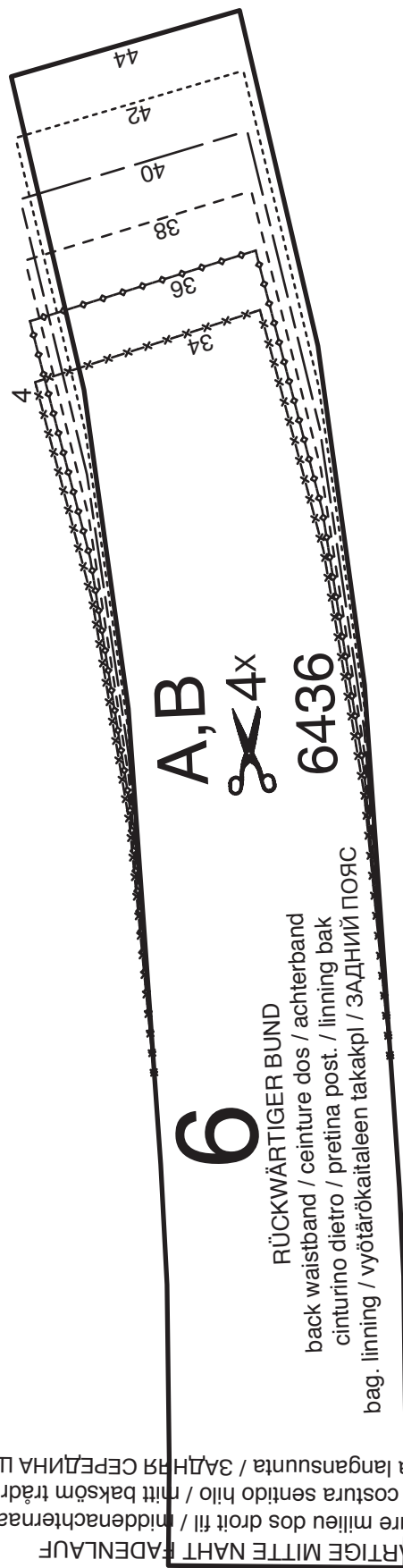
✂ 1x

6436

1h

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post costura sentido hilo / mitt baksöm trädriktning / bag midte søm trädretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

1h



A, B
4x
6436

6

RÜCKWÄRTIGER BUND

back waistband / ceinture dos / achterband

cinturino dietro / pretina post. / lining bak

bag. lining / vyötärökaistaleen takapö / ЗАДНИЙ ПОЯС

2i

4a

6436



A,B

2

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

3a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

34

36

38

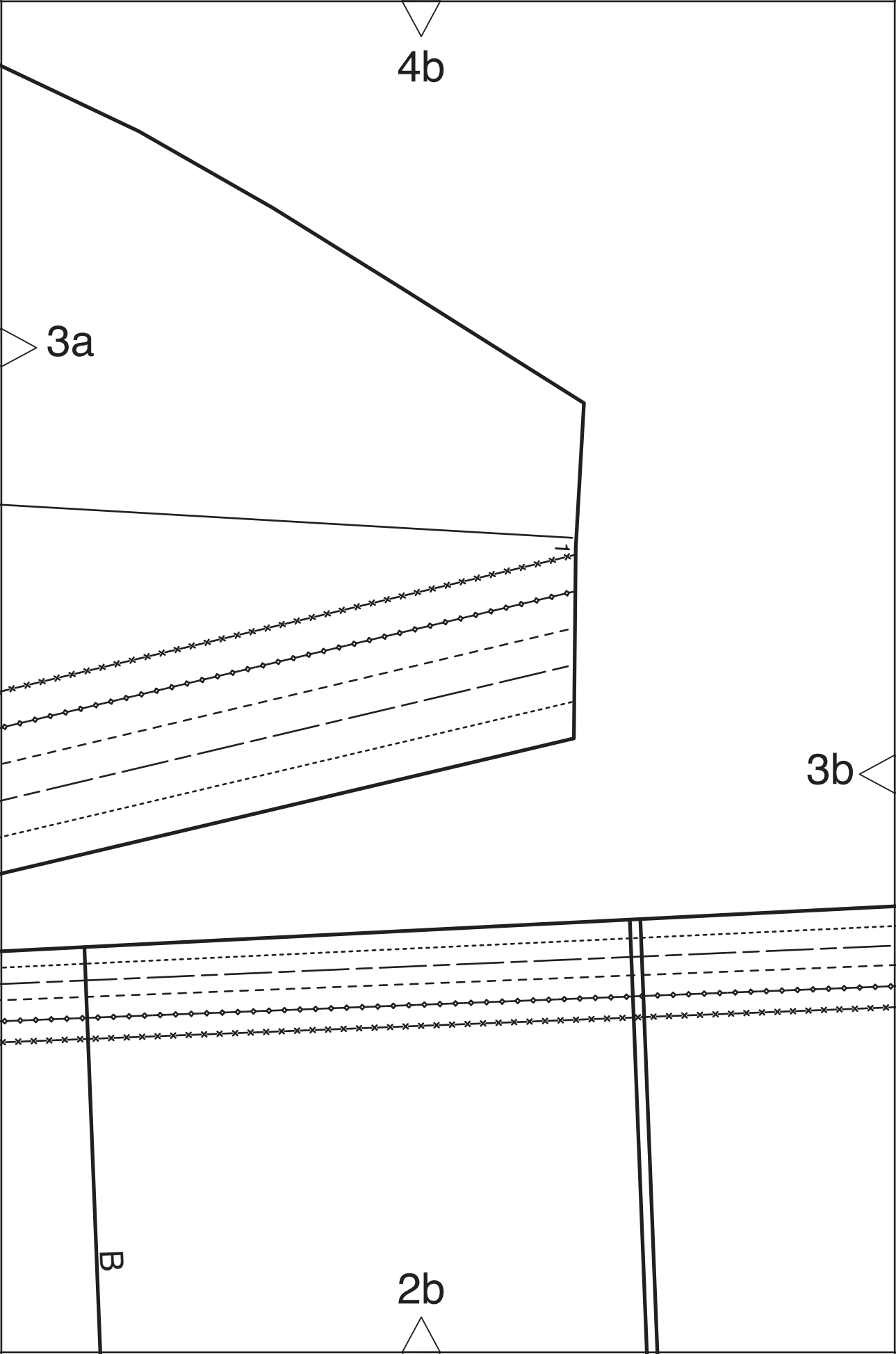
40

42

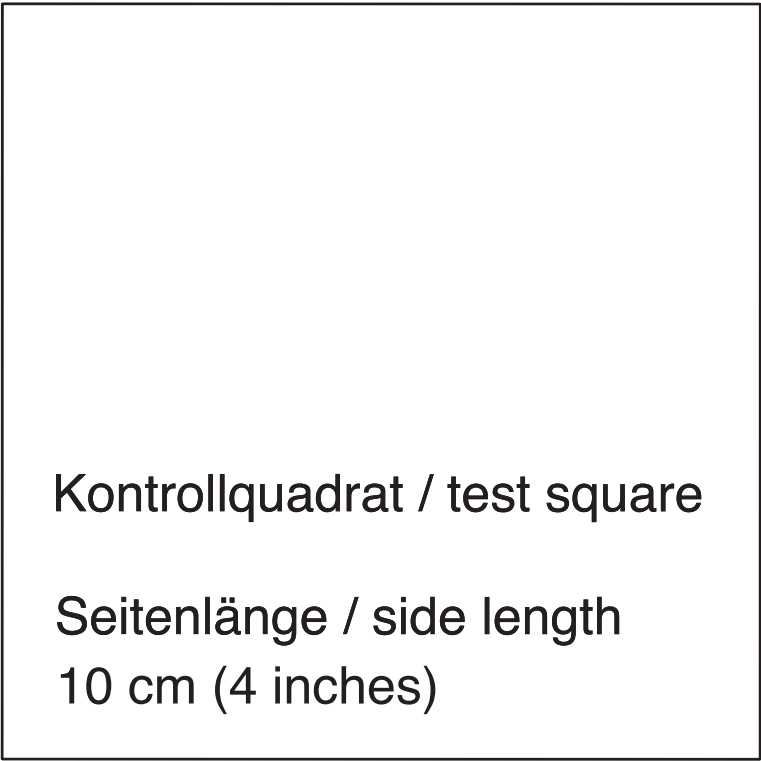
44

2a

A

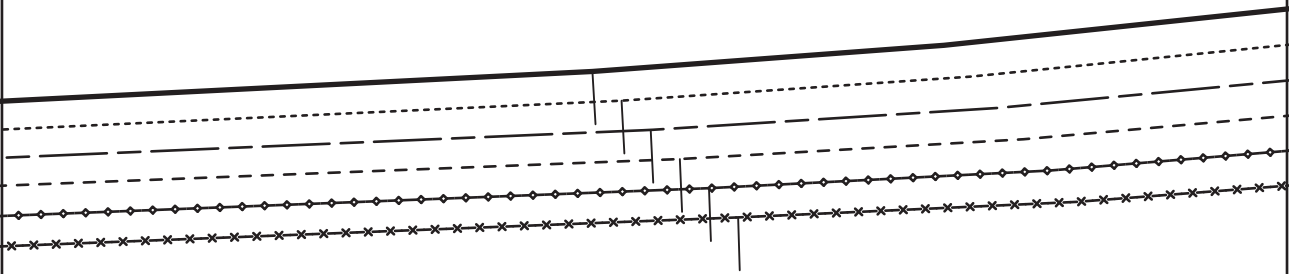


4c



3b

3c



2c

4d

burda[®] style

www.burdastyle.de

3d

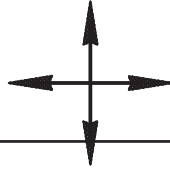
3c

2d

4e

3e

34-44



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6436



A,B

9

UNTERRITT

underlap / sous-patte / onder-slag / sormonto
inferiore / pată inferior / underlägg / underfald
pilovara / припывок под багетеккы

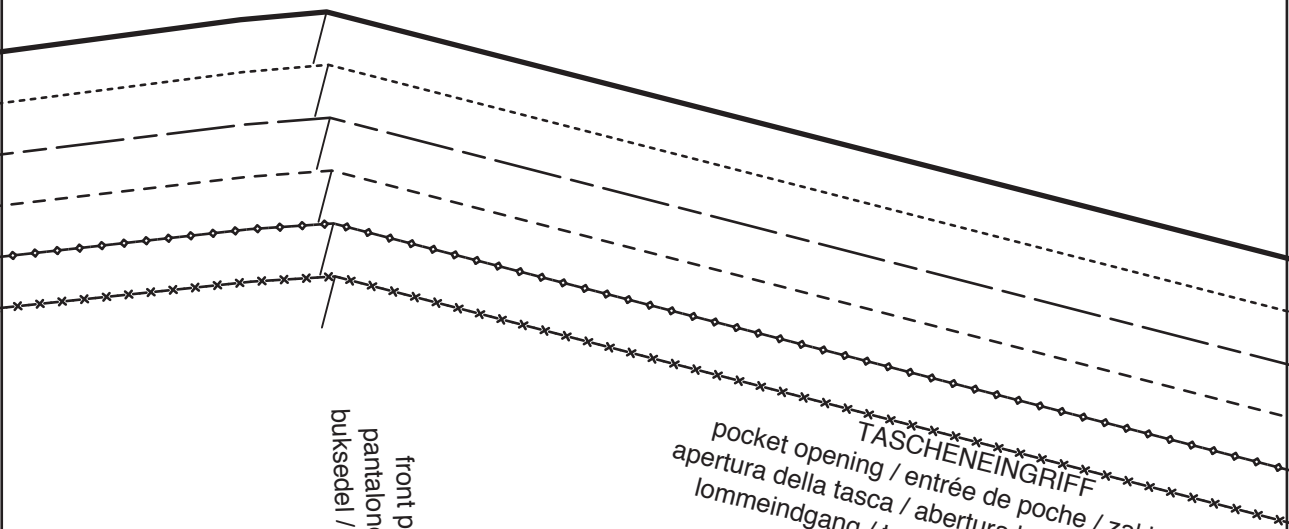
3d

2e

3e

4f

3f



TASCHEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
bukseidel / housujen etukpi / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

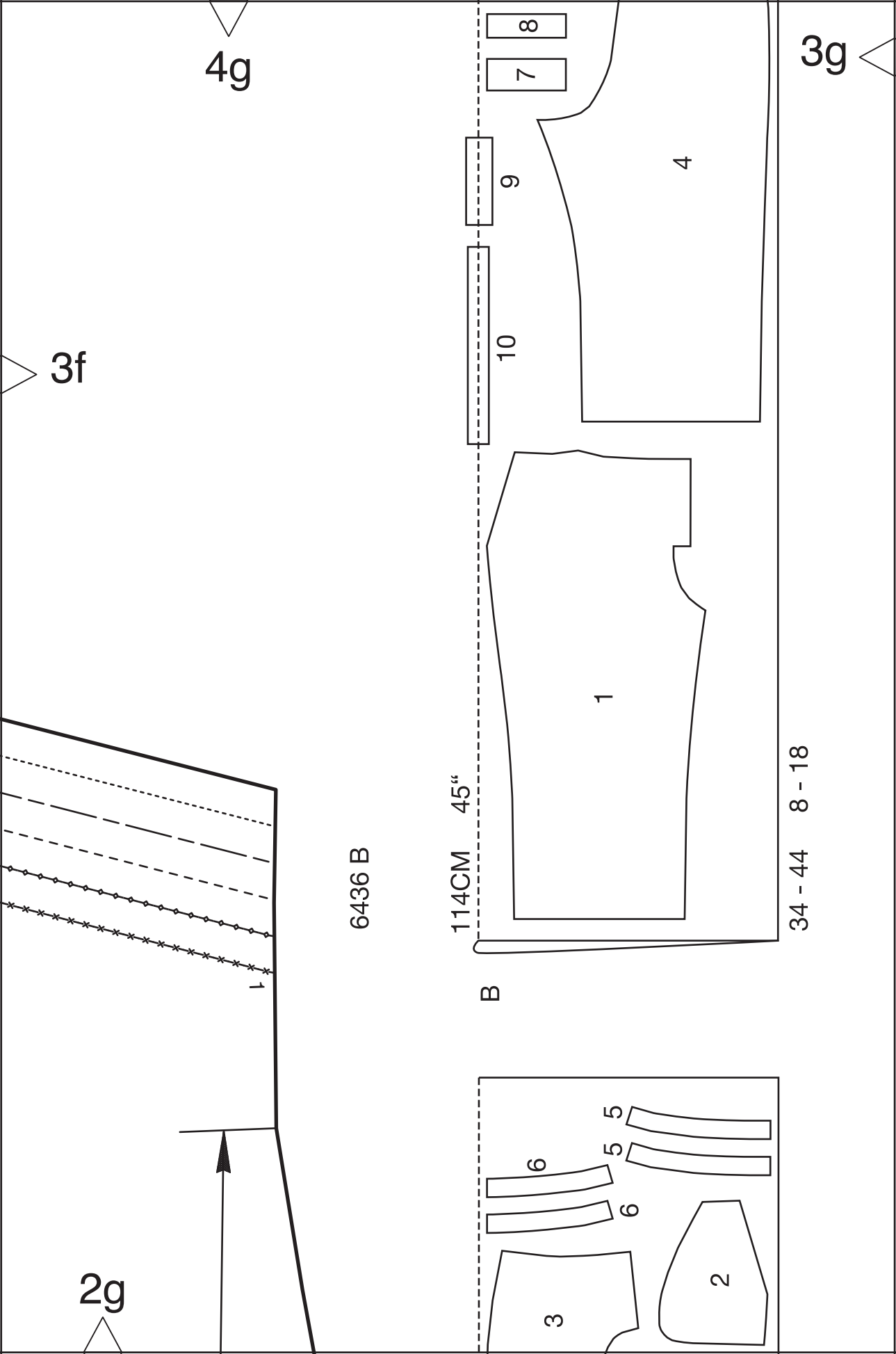
1

A,B



6436

2f



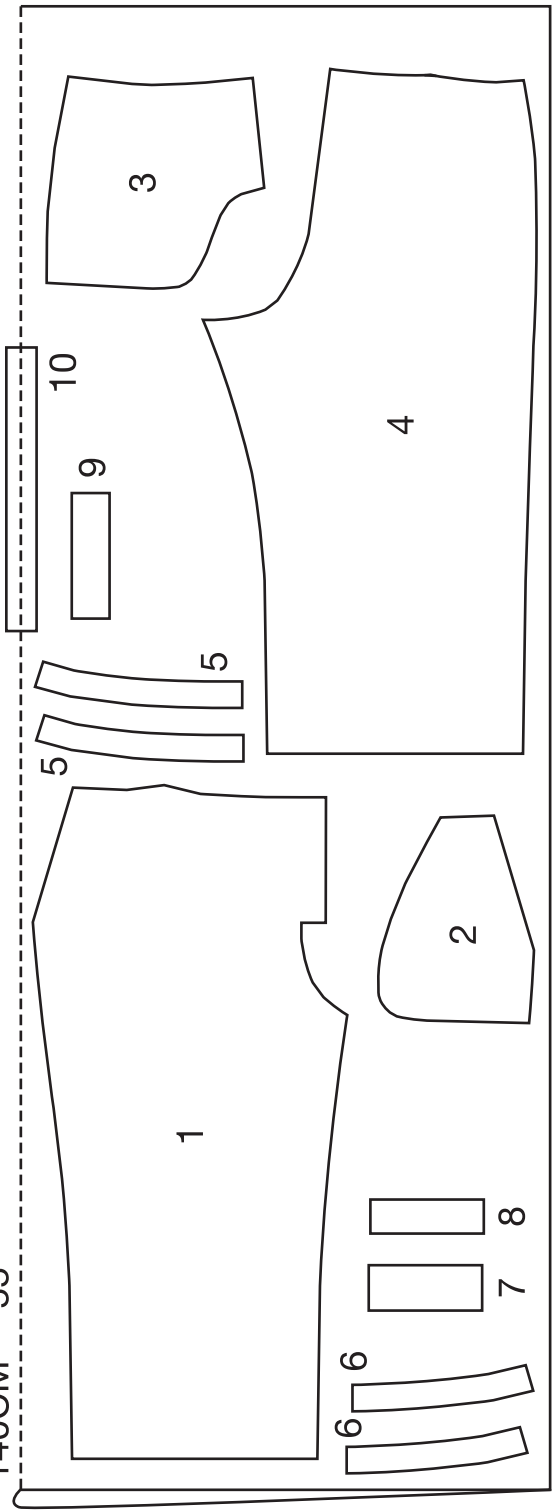
3g

4h

3h

140CM 55"

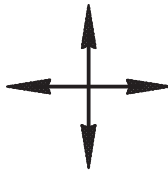
B



34 - 44 8 - 18

2h

10



4i

3h

2i

5

VORDERER BUND

front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / lining fram
förr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

A, B
4x
6436

FADENLAUF
straight grain / droit fil
draadrichting / drittofilo
sentido hilo / trädriktning
trädreting / langansuunta
ДОЛЖЕБАС НИТЬ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midle
etukeskihohta / ЛИННІЯ СЕРЕДИНИ ПЕРЕДІА

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di conglunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sömтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, minkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryng imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooen in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di conglunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sömтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, minkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di conglunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sömтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, minkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

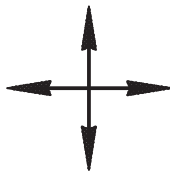
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnieres, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura, per occhielli, bottoni, asole
Stängning, för knapphål, knappar, öljetter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tilklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlängern of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förånges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrală dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohita, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
РУСКВАРТИГЕ МИТТЕ НАНТ

6b

5b

5a

4b

6c

5b

5c

7

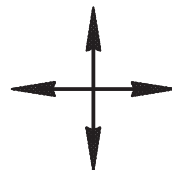
PASPEL

pipng / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

A,B

✂ 2x

6436



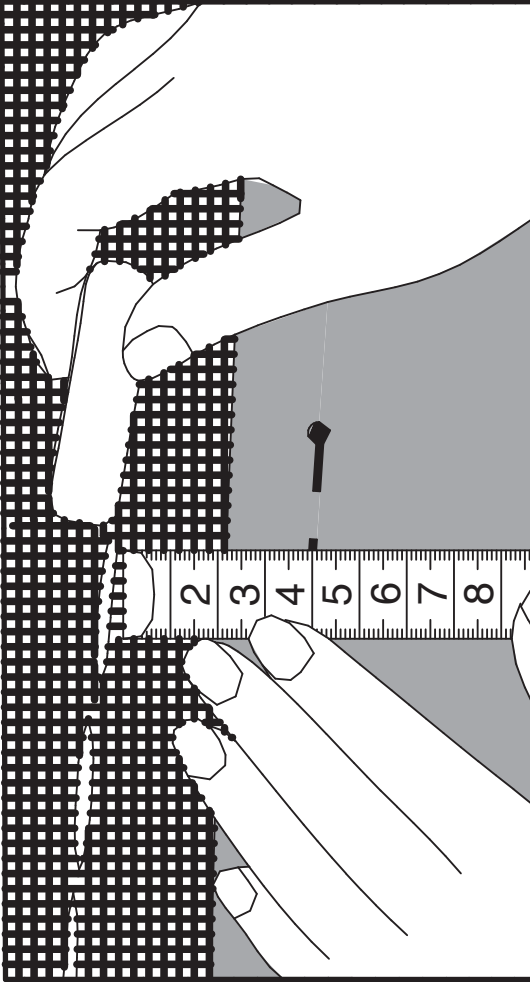
34-44

4c

6d

5d

5c



Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

4d

4e

5e

français

nederlands

italiano

español

svensk

dansk

!wons

6f

5e

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

РУССКИЙ

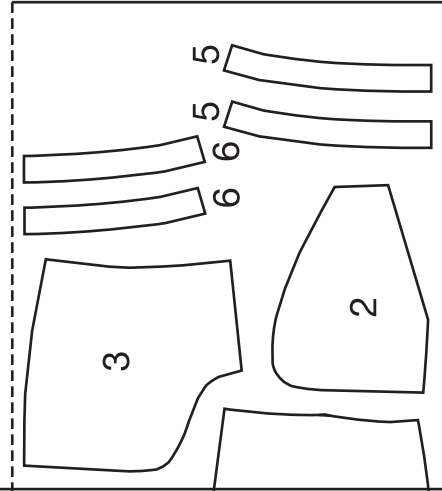
6436

0005

5f

4f

5g



34-44

8

TASCHEBESATZ

pocket facing / parementure de poche
zakbeleg / rpięgo tasca / vista de bolsillo
fickinfodring / taskebelægning / taskun
sisävara / OSTAЧKA KAPMAHA

A,B

6436

6g

5f

4g

6h

44

42

40

38

36

34

ANSTOSS

placement / ligne de raccord
aansluitlijn / linea d'incontro
linea de tope / plaseringslinje
kantlinje / kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

5g

A,B
6436



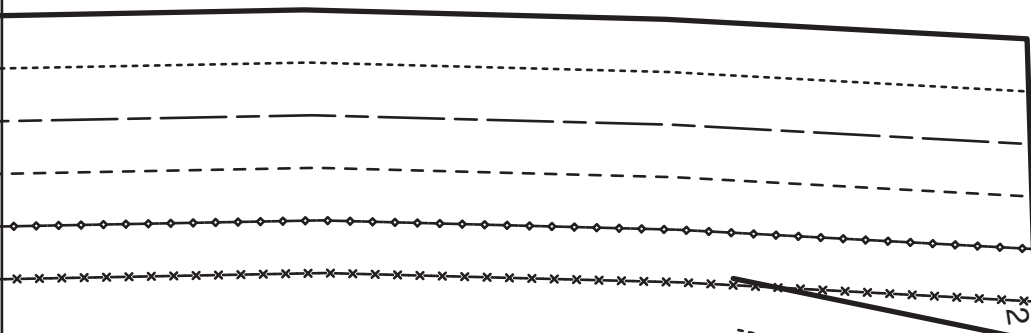
3

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empicement hanches / heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / hõftok / hofsteykke / lantiokarrokepi / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

5h

4h

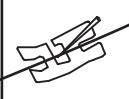
6i



ANSTOSS
placement / ligne de raccord
aansluitlijn / linea d'incontro
linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5h



4i

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / mitt fram / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

6a

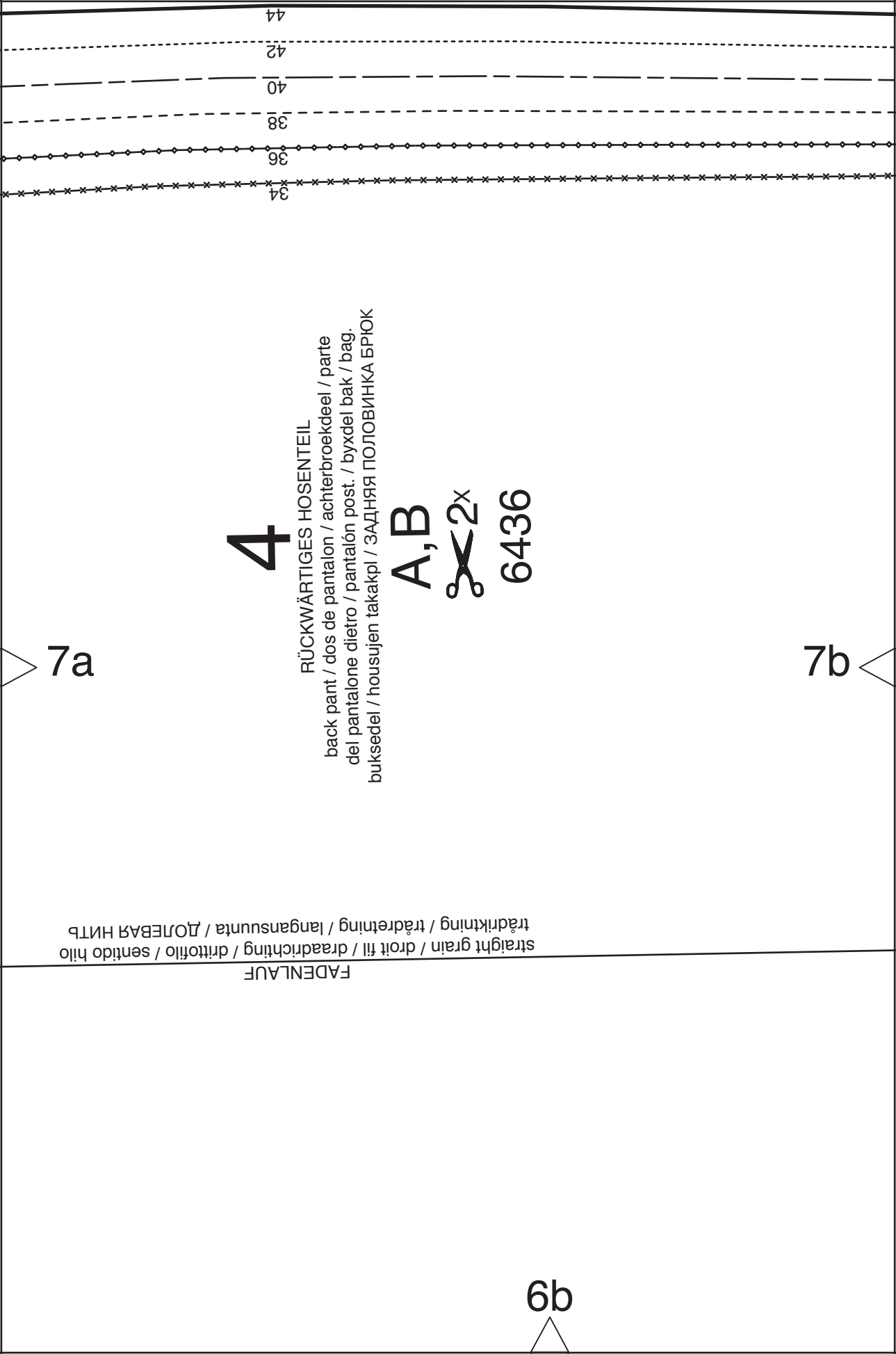
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / KAPMAH

TASCHE

7a

2





4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takapli / Задняя половинка брюк

A, B



2x

6436

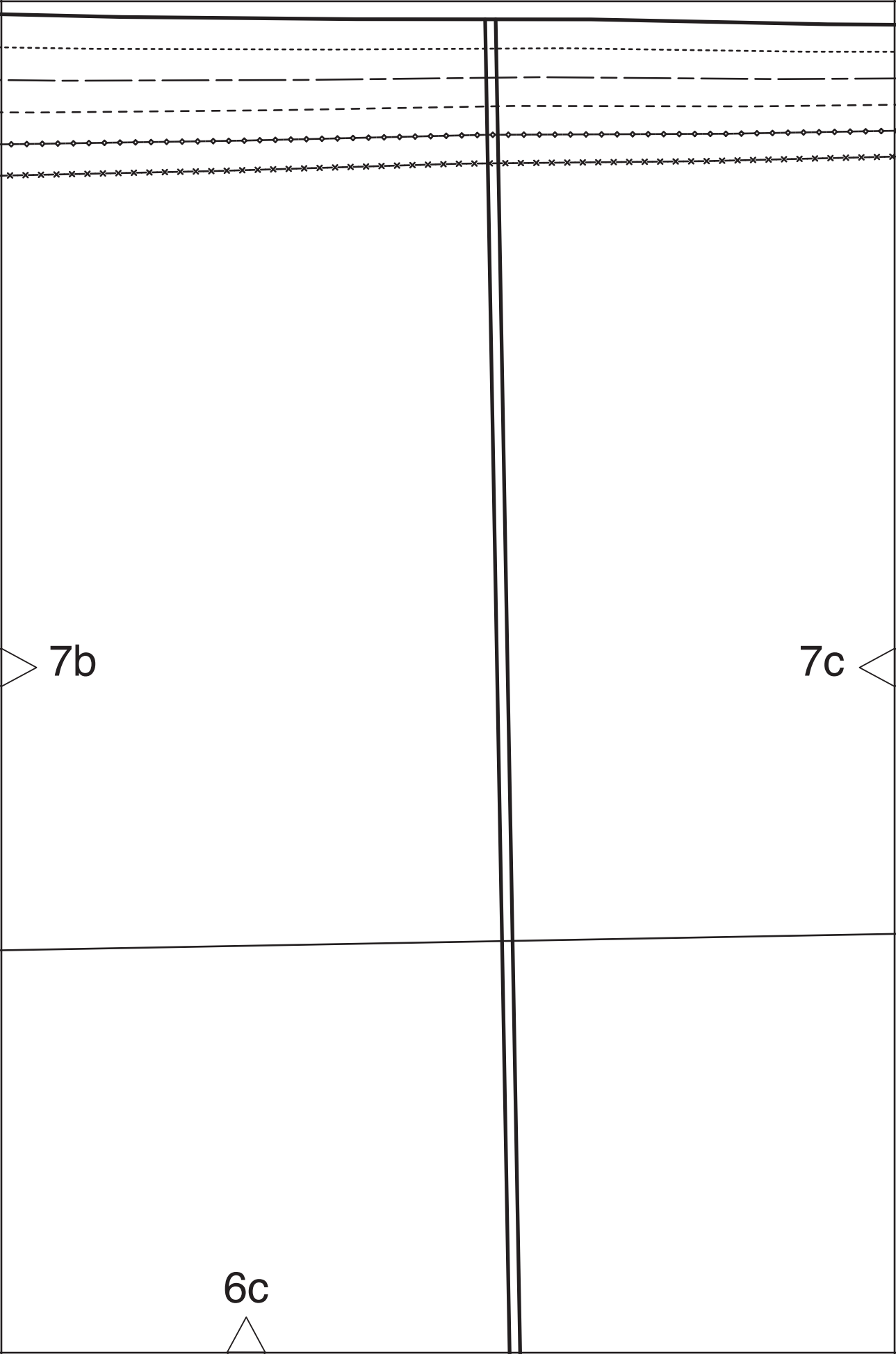
7a

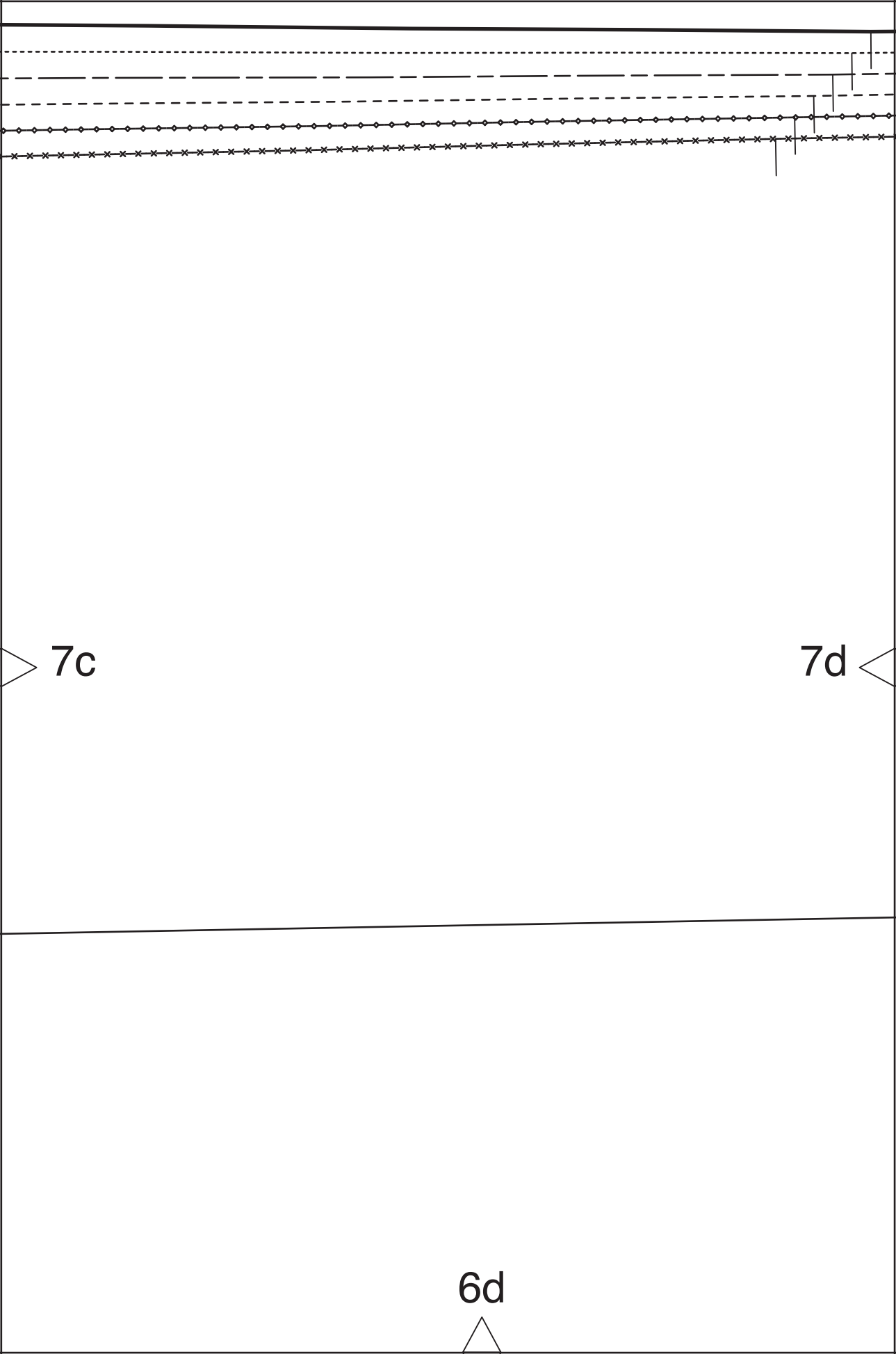
7b

6b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddräkning / trådreining / langansuunta / Дольная нить

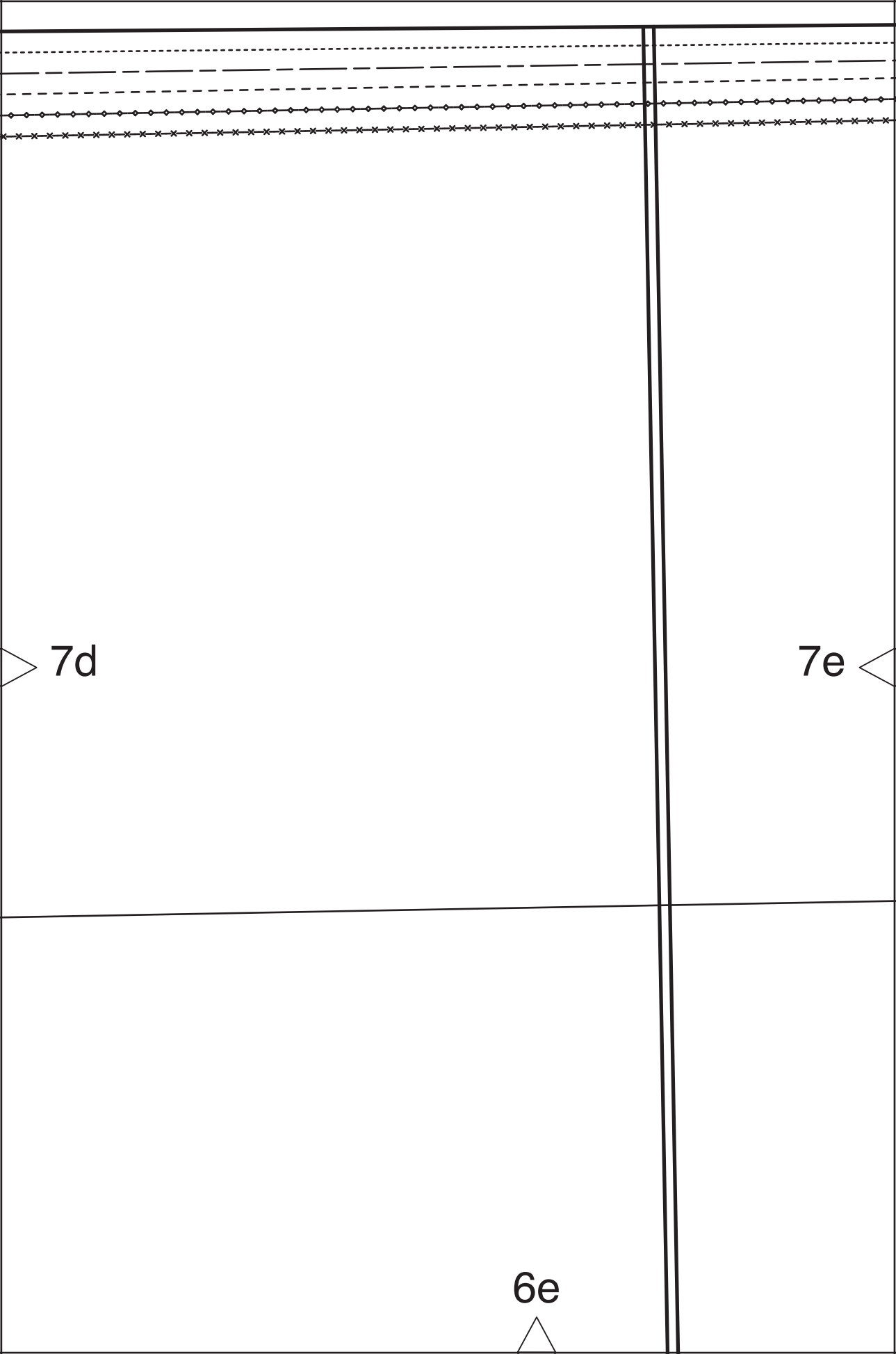




7c

7d

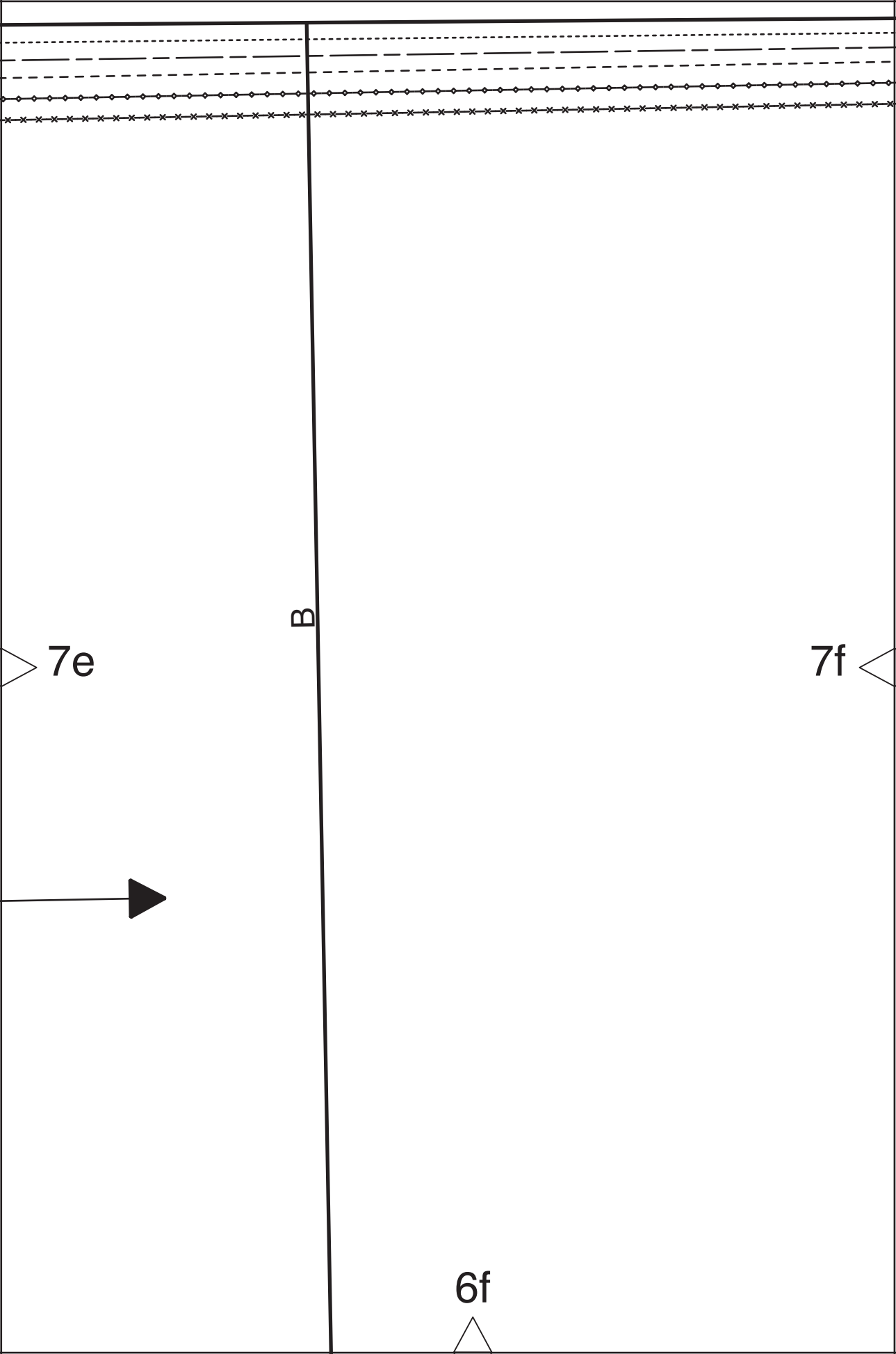
6d



7d

7e

6e



6g

7f

A

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7g

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Armellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côte pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

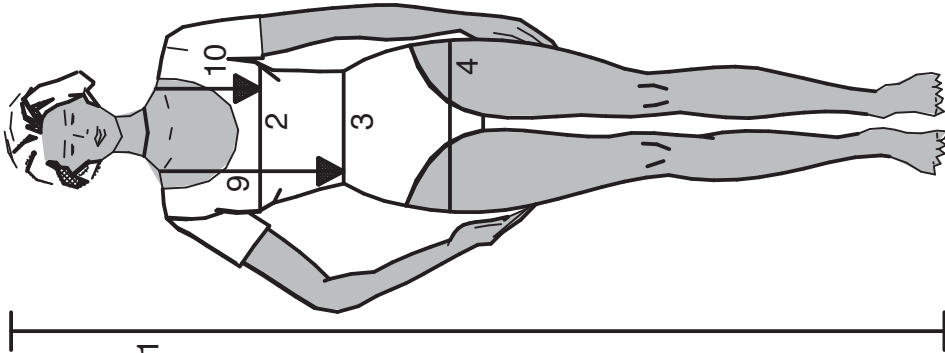
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

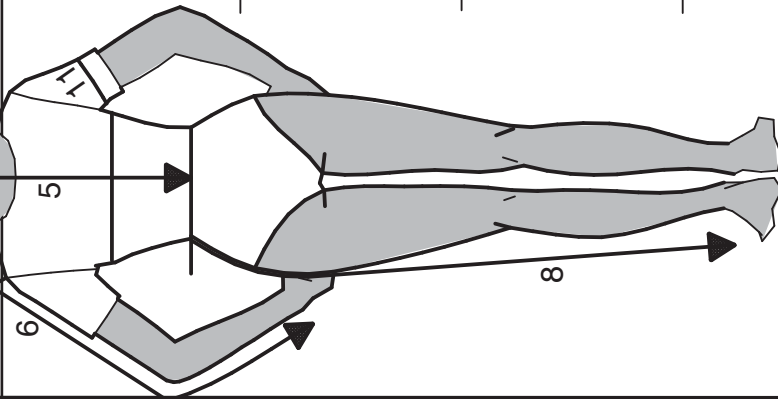
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmålgd

7. Halsvidd

8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmeålgde

7. Halsvidde

8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympäryys
3. Vyötärön ympäryys
4. Lantion ympäryys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympäryys

8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympäryys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäryysmittaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ

8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ
ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНЕ.